Panasonic

GAS HEAT PUMP AIR CONDITIONER

INSTRUCTION MANUAL

NEW REFRIGERANT
R410A

2WAY Multi Series
3WAY Multi Series

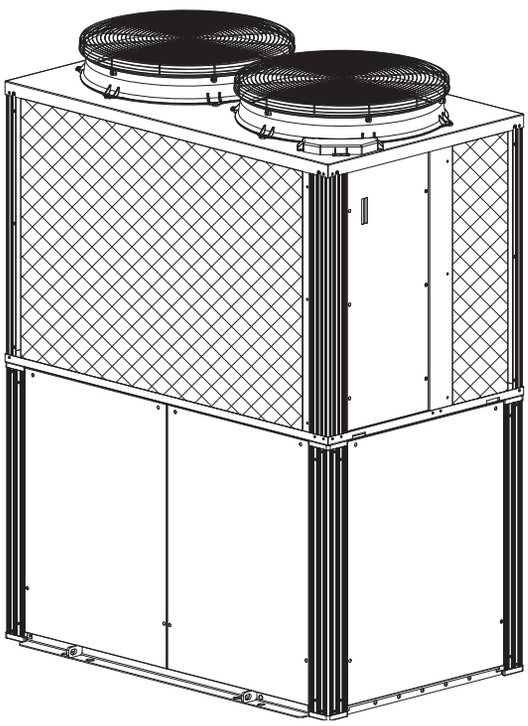
Model No.: outdoor unit

U-16GE3E5	**U-20GE3E5**	**U-25GE3E5**	**U-30GE3E5**	**U-20GES3E5**
U-16GF3E5	**U-20GF3E5**	**U-25GF3E5**		

Thank you very much for purchasing our gas heat pump air conditioner.

Before operating the unit, read this instruction manual thoroughly and keep them for future reference.

● **Ensure you read the "Safety Precautions" before use (page 5-9).**



CONTENTS

Characteristics and requests 2
Periodical inspection 3
Safety precautions
Precautions before use 5
Precautions during use 6
Relocation/repair 9
Things you should know 10
Markings for directive 2014/68/EU (PED) ...11
Specifications
Outdoor unit.....S-1
Corresponding language table S-2

Use an equipment properly and save energy

EN FR DE IT PT ES

ACXF55-15101

Panasonic Corporation
1006 Kadoma, Kadoma City, Osaka, Japan

CV6233338514

CHARACTERISTICS AND REQUESTS

ABOUT YOUR GAS HEAT PUMP AIR CONDITIONER

The gas heat pump air conditioner (GHP) uses gas as the fuel to drive the compressor.
As it uses gas engine, there are various characteristics.

- As the unit does not easily frost, defrosting operations are infrequent even on very cold days, allowing the unit to provide stable and continuous heating.
- As the electric power consumption is about 1 kW, this leads to be less received power equipment.

However, as with a car engine, periodical inspections by a specialist are for efficient use needed for a comfortable operation. Make sure you have these periodical inspections.

ENSURE YOU SIGN UP FOR A REGULAR CHECK UP CONTRACT

In order to have a comfortable operation of GHP for a long period, periodical inspections are necessary.
Conduct yearly inspections supported by a specialist.
What will happen if you do not have periodical inspections.
1. The engine oil will deteriorate, causing a malfunction.
2. The air cleaner element will be clog up, causing carbon monoxide and occasional reduction of performance.

REQUESTS
Once signed up for a periodical inspection, a specialist will call on depending on the length of time the unit has been in use. After a fixed period of in use hours, the remote controller will display “Oil Inspection”.
At this time we would appreciate you contacting your dealer or service center for a check up.
For details refer to page 4.

CHANGING ENGINE OIL

Periodically change engine oil and oil filter.
If you forget to change engine oil or use a non-specified oil, it may have a bad effect on the engine and be the cause of trouble.
* Engine oil (Genuine oil)

⚠ **CAUTION**

- Filling in too much oil will have a bad effect on the engine.
- Consult with your service center or dealer when changing the oil.

NOTICE

- **The English text is the original instructions. Other languages are translation of the original instructions.**

PERIODICAL INSPECTION

In order to have a comfortable operation of GHP for a long period, periodical inspections are necessary. When you purchase your GHP, sign up for Panasonic's periodical inspections contract system.
When you sign up for a periodical inspection, specialist will call on you.
For more details about the inspection contract, ask your dealer or consult with one of our service centers.

■ TEST OPERATION

Inspection items	
	(Test operation) • Check the installation work • Inspect the electricity wiring • Inspect the equipment itself • Check the engine system • Check safety protection devices • Operation data collection • Gas leakage check Contact your installer for repairs if something is found to be amiss during the test operation.

EN

PERIODICAL INSPECTION

■ GUARANTEE PERIOD

The guarantee period is ONE year after the date of a successful test operation and the product delivery. However, the engine itself and periodical replaced parts are guaranteed for ONE year after a successful test operation and the product delivery or 2000 hours in operation whichever comes earlier.

■ PERIODICAL INSPECTIONS AFTER YOUR GUARANTEE EXPIRES

The number of inspections depends on the operating hours for a period of one year.
The table below shows a case of 2000 hours of use in one year. If you have signed up for a periodical inspection, a GHP specialist will call on you and carry out the services mentioned below, exchange parts and make necessary adjustment.

<table>
<tr><th></th><th>PERIODICAL INSPECTIONS ITEMS</th></tr>
<tr><td>Inspection timing</td><td>Leave the timing of the visit upto a specialist.</td></tr>
<tr><td>Inspection Items</td><td>• Checking the level of the coolant fluid -replenish when necessary:
every 10,000 hours or every five years.
• Checking the drain filter antalkali -replenish when necessary:
every 10,000 hours or every five years.
• Inspecting and adjusting various parts: Depending on the contents of periodical inspection.
Check the engine system
Check safety protection devices
Engine oil inspection and replenishment when necessary
Operation data collection
Gas leakage check</td></tr>
<tr><td>Periodical Replacement parts</td><td><table>
<tr><th>Replacement Interval</th><th>Parts name</th></tr>
<tr><td rowspan="7">10,000 hours or every 5 years</td><td>• Engine oil</td></tr>
<tr><td>• Oil filter</td></tr>
<tr><td>• Air cleaner element</td></tr>
<tr><td>• Compressor belt</td></tr>
<tr><td>• Ignition plug</td></tr>
<tr><td>• Oil absorption mat</td></tr>
<tr><td>• Drain filter packing</td></tr>
</table>
Note: Changing engine oil is only for engine proper and sub-oil pan. Replenish the oil into oil tank, located at the upper portion.</td></tr>
<tr><td>Periodical adjustment</td><td>• Engine valve clearance adjustment is done every 10,000 hours or every five years.</td></tr>
</table>

There is a fee for periodical inspections.

Note: Parts change is calculated on the basis of 2000 hours per year over a 10 year period.
If replacement parts other than those listed above should be required an additional fee other than the periodical inspection contract fee will be charged.

Note: Should dust or dirt collect on the fin of heat exchanger of either the indoor unit or outdoor unit this will result in loss of efficiency.
After consulting with your dealer or service center remove the dirt and dust and wash the heat exchanger.

SAFETY PRECAUTIONS

Before operating the unit, be sure to read the SAFETY PRECAUTIONS.
Listed below are two types of precautions, one is a ⚠ WARNING and the other is a ⚠ CAUTION.
Be sure to obey these instructions for safety sake.

- **The expressions have the following meanings.**

⚠ WARNING	This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in severe personal injury or death.
⚠ CAUTION	This symbol refers to a hazard or unsafe practice which can result in personal injury or product or property damage.

- **The meaning of the symbols**

⚠ "WARNING" or "CAUTION".	Refers to something that is "FORBIDDEN".	Refers to advices that should be followed.

- **Keep this manual in an easy to reach place so the operator can easily refer to it.**
  If the operator should change, be sure to hand over this manual for him to read.

EN

PRECAUTIONS BEFORE USE

⚠ WARNING	
Do NOT install the equipment yourself. Ask your dealer or a specialist to install the equipment. If you improperly install it by yourself, it might lead to an electrical shock, fire and water leakage and so on.	**Confirm the kind of gas you use.** If you use the wrong kind of gas, it might lead to incomplete combustion and be the cause of gas poisoning. Confirm the gas kind.
Confirm that the exhaust drain from the outdoor unit and the drain water from the indoor unit is not commonly connected. If these are the common pipes, then exhaust gas could leak into the room and be the cause of poisoning. Confirm the drains are separate.	**Confirm that each unit has an exclusive electric circuit.** If you use other electrical equipment(s) on the same circuit, then you may blow a fuse or cause secondary damage to equipment. Confirm the electric circuit.
In the rare possibility of a leak of refrigerant. If the equipment is installed in a small room, steps must be taken to ensure the rare possibility that leakage of the refrigerant does not exceed a certain limit. Before installation, consult with your dealer about this certain limit. In an emergency when the refrigerant leaks, it may cause an accident due to lack of oxygen in the air.	**Be sure to buy Panasonic specified equipment.** If you buy separate equipment such as an air cleaner or a humidifier (in case of fitting inside the unit), be sure to buy only Panasonic specified products. And ask a specialist dealer to install it. If you improperly install the equipment by yourself, it may lead to an electric shock, fire or water leakage and so forth. Buy Panasonic specified equipment.
Check with a dealer or professional service provider that the specified refrigerant is used. Using a refrigerant other than specified may result in equipment failure, burst or injury.	

SAFETY PRECAUTIONS

⚠ CAUTION

Be sure to install the outdoor unit where there is no volatile or inflammable material.

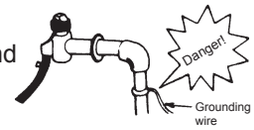
Ascertain there is no occurrence, influx or collection of inflammable or volatile gases in the area surrounding the place you install your outdoor unit. If you do not do this, it may cause a fire.

Do not use this appliance in a potentially explosive atmosphere.

Check the condition of grounding work.

Do not connect the ground wire to any gas pipes, water pipes, lightening rods or telephone ground wires. If the ground wire is faulty, it may result in an electrical shock.

Water pipe
Some parts are made of plastic and are no good for earthing.
Gas pipe
There is a danger of ignition and explosion.
The telephone earth, a lightning rod
When struck by lightning, there is a great danger of a massive power surge.



Check you have an earth leakage circuit breaker in place.

An earth leakage circuit breaker is required by law. Failure to install one may result in electric shock or fire.

Check that you have a rated power supply and check the capacity of the circuit breaker.

It could lead to damage to the equipment or cause a fire. Confirm the power supply and breaker capacity.

Only use a fuse of the correct capacity.

Using wire and the like instead of the correct fuse could lead to an electric shock and fire.

Be sure to install the drain pipe of indoor unit with same gradient to drain out properly.

A water leakage could cause damage to your furniture and other property.

PRECAUTIONS DURING USE

⚠ WARNING

Make sure that the exhaust gases from the outdoor unit do not seep inside.

If exhaust gases get inside the room, it could cause gas poisoning.

Do not operate the equipment with wet hands.

It could cause an electric shock or damage the equipment.

Do not put your hand or foreign objects in the outlet or inlet of both indoor and outdoor units.

A high speed fan is rotating inside and could cause injury.

Do not block the intake, discharge or the drain of the outdoor unit.

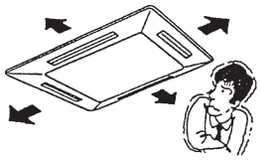
It may lead to incomplete combustion and cause a fire or gas poisoning.

SAFETY PRECAUTIONS

⚠ WARNING

Do not expose yourself directly to the warm or cold air for a long period of time.

It could damage your health.



What to do if the outdoor unit leaks fuel gas.

If the outdoor unit leaks fuel gas, then turn off the air conditioner, close the main gas valve and contact your local gas company or service company or dealer for repairs. It could cause a fire.

What to do if the refrigerant leaks.

If the refrigerant leaks, then turn off the air conditioner and ventilate the room. Then notify your dealer or service center.
If the leak exceeds a certain limit, it could cause a lack of oxygen in the air.

If you detect a strange smell (a burning smell, a gas smell), or a abnormal sound or unusual vibrations, then turn off your air conditioner and the electric supply.

If you continue to use the equipment under abnormal circumstances, it could lead to an electric shock, fire or cause a machine breakdown.
Contact your dealer or service center.

⚠ CAUTION

Do NOT open the panel.

Inside the units are revolving parts, high temperature parts and high voltage parts and if you touch them it could result in injury or an electric shock.

Do NOT remove the fan guard.

The fan revolves at high speed and could cause injury.

Do NOT touch the exhaust outlet.

It is very hot and could cause a burn.

Do NOT spray the units with an inflammable spray.

Do NOT place or use combustible sprays near or on the units.
It could lead to ignition.

Do NOT place combustion apparatus in the direct line of the air out of indoor unit.

It could cause incomplete combustion of Combustion apparatus.

Ventilate the room every so often when you use inflammable material with the air conditioner on.

Insufficient ventilation could cause a lack of oxygen in the air.

EN

SAFETY PRECAUTIONS

⚠ CAUTION

Do NOT use the unit for a particular cooling applications such as food supplies, animals and plants, precision machinery or objects of art: things that need a special preservation requirement.

It could cause a deterioration in the quality of food stuffs and so forth.

Do NOT place animals or plants in the direct path of the air.

It might badly affect to animals or plants.

Do NOT place containers that hold water on top of the indoor unit.

Do NOT place flower vases or similar things that hold water on top of the indoor unit.
It could cause damage to the electrical insulation of the indoor unit and electric shock.

REQUESTS

Do NOT operate the remote control with a pointed object.

It could damage the remote control.

Make sure to use an air filter in the indoor unit.

Dust and dirt could get into the unit and cause a breakdown.

Do NOT use the air conditioner with the doors or windows left open.

It could cause frosting around the discharge portion.

Do NOT block the inlet or the outlet of both the indoor and outdoor unit.

It could result in a loss both of cooling and heating. It could also lead to damage to the equipment.

Obey the following regarding the power source installed nearby the unit:

- Do NOT operate the equipment with the at hand power source.
  Your air conditioner is a Multi-type air conditioner.
  If you turn off one of the power sources installed near by the unit, all the units with the same power source will become inoperable.

- Turn on the power Switch at least 5 hours before operating the air conditioner.
  In order to protect the compressor, the crank case heater is provided.
  Be sure to carry out the following.

	At inspection times or when you want to use	Leave the switch ON during the seasons you use the equipment.	Turn the switch OFF during the seasons you do not use the equipment.
power source	the air conditioner turns the switch ON at least 5 hours beforehand.	switch ON	switch OFF

- During maintenance, turn the power switch OFF.
- During seasons of use do NOT turn the power switch OFF.

SAFETY PRECAUTIONS

⚠ WARNING

Pull off the power plug from a receptacle, or switch off the breaker, or switch off the power disconnecting mean to isolate the air conditioner from the main power supply in case of emergency.

⚠ CAUTION

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

EN

RELOCATION/REPAIR

⚠ WARNING

For relocation, consult with the dealer.

To relocate an indoor or outdoor unit, expertise is required, thus ensure you consult with your dealer or the service company.

Flaws in installation may result in exhaust gas flowing into buildings leading to poisoning, water leakage, electrification or fire.

Do not remodel or renovate.

Never remodel or renovate.

Also, for repairs, consult with your dealer or the service company.

Incorrectly repair may result in water leaks, electrification or fire.

When you are finished using the product

Dispose of according to national and/or local legislation.
This product must not be modified or disassembled under any circumstances.
Modified or disassembled unit may cause fire, electric shock or injury.
In case of malfunction of this appliance, do not repair by yourself.
Contact to the sales dealer or service dealer for a repair and disposal.

Important Information Regarding the Refrigerant Used

This product contains fluorinated greenhouse gases. Do not vent gases into the atmosphere.
Refrigerant type: R410A
GWP[1] value: 2088
[1] GWP = global warming potential
Periodical inspections for refrigerant leaks may be required depending on European or local legislation. Please contact your local dealer for more information.

THINGS YOU SHOULD KNOW

- All about special use.

CAUTION

This air conditioner is for use in dwellings space only.
Do not use for any other purposes.
Do not use the equipment where there are things which require special preservation such as food stuffs, animals, precision instruments and works of art.

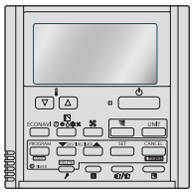
- In case of a power failure.
  If a power failure occurs during operation, the unit will stop and remain stopped.
  To restart the operation after power is supplied, follow the start operations again.

- In case of a malfunction
  If, during operation, a malfunction should occur due to lightning, radio waves, power source noise etc., then turn off the power source switch.
  To re-start the operation, turn on the power switch and follow the start operations again.

- A gas engine is built in and a periodical check up is necessary. (Changing the engine oil, etc.)

■ About the 'Oil Check' display on the remote controller

The oil check mark blinks to remote control when the operating hour of the gas engine becomes prescribed time. (Right picture) Contact sales companies or the service agency and do the periodic inspection when 'Oil check mark' is displayed.
It causes the breakdown of outdoor unit if it leaves it as it is.



Model No.CZ-RTC4

Model No. CZ-RTC5A
CZ-RTC5B

■ Operating conditions

In order to use the air conditioner correctly, operate under the following conditions.

If you operate the equipment at temperature for a long period of time, the protective components will engage and the equipment will become inoperable.

Cooling Mode	Outdoor Temperature ≥ Approx. -10°C, ≤ 43°C	Indoor Temperature ≥ Approx. 18°C, ≤ 32°C	Room Humidity ≤ Approx. 80% In the rainy season or when the air humidity is high, using the air conditioner for a long time may result in frost on the surface of the equipment and fog may be discharged from the air discharge.
Heating Mode	Outdoor Temperature ≥ Approx. -20°C, ≤ 24°C	Indoor Temperature ≤ Approx. 27°C	

MARKINGS FOR DIRECTIVE 2014/68/EU (PED)

■ RATING NAMEPLATE FIGURE

Panasonic

CE 0035 0063

Gas Heat Pump Air Conditioner

Model No. / Modello No. A : Model Name Various

■ Serial No.	Numero di Serie "No."	XXXXXXXXXX
■ Year of Manufacturing	Anno di produzione	MM-YYYY
■ Power Source	Alimentazione	B : Various
■ Time Delay Fuse Max Size	Luogo di Installazione	20AT
■ Max. Electrical Input	Assorbimento max (Continuo)	C : kW , A (Continuous/Continuativo)
■ Max. Electrical Input	Assorbimento max in fase di Spunto	30A at 5 Sec.Max (Starting Period Only) (Solo in fase di spunto)
■ Unit Protection	Grado di Protezione	IP24
OUTDOOR USE ONLY	UTILIZZARE SOLO ALL' ESTERNO	
■ Cooling Capacity	Capacita in Raffreddamento	Operating Spec.Area Various(Not for the PED)
■ Heating Capacity	Capacita in Riscaldamento	
■ Heat input(Hs)(Cooling)	Consumo GAS(Raffreddamento)	
■ Heat input(Hs)(Heating)	Consumo GAS(Riscaldamento)	
■ Refrigerant	Refrigerante	R410A, D : kg Various
■ Design Pressure High Side	Alta pressione	E : bar Various
■ Design Pressure Low Side	Bassa pressione	F : bar Various
■ Destination	Destinazione	GB/IT
■ Appliance Type	Tipo di Applicazione	A (for outdoor installation only) (solo per uso esterno)
■ Appliance Category	Categoria di Applicazione	Ⅱ2H3P 2H-20mbar 3P-37mbar
■ Set	Impostato	2H-G20-20mbar
■ PMS	PMS	3bar 65℃
PIN CODE	Codice NIP	0063CN3072(GAR),0035(PED)

⚠ Warning
-Read the technical instructions before installing the appliance.
-Read the user instructions before using the appliance.

⚠ ATTENZIONE
-LEGGERE LE ISTRUZIONI TECNICHE PRIMA DI INSTALLARE L' APPARECCHIATURA
-LEGGERE IL MANUALE D' USO PRIMA DI AVVIARE L' APPARECCHIATURA

Authorized representative in EU
Panasonic Testing Centre

Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15,22525
Hamburg,Germany

Panasonic Corporation
1006 Kadoma,
Kadoma City Osaka,Japan

Country of origin
Made in Japan
Paese di fabbricazione
Fabbricata in Giappone

Tabulation of Various data

A	U-16GE3E5	U-20GE3E5	U-25GE3E5	U-30GE3E5	U-20GES3E5
B	220/230/240V~ 50Hz				
C	1.17kW, 5.35A	1.12kW, 5.18A	1.80kW, 8.39A	1.80kW, 8.39A	1.12kW, 5.18A
D	11.5 kg	11.5 kg	11.5 kg	11.5 kg	11.5 kg
E	41.5 bar	41.5 bar	41.5 bar	41.5 bar	38.0 bar
F	25.0 bar	25.0 bar	25.0 bar	25.0 bar	25.0 bar

A	U-16GF3E5	U-20GF3E5	U-25GF3E5
B	220/230/240V~ 50H		
C	1.17kW, 5.35A	1.40kW, 6.45A	1.80kW, 8.39A
D	11.5 kg	11.5 kg	11.5 kg
E	41.5 bar	41.5 bar	41.5 bar
F	25.0 bar	25.0 bar	25.0 bar

EN

– NOTE –

Panasonic®

CLIMATISEUR À POMPE DE CHALEUR À GAZ

NOUVEAU RÉFRIGÉRANT
R410A

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Série 2WAY multi-unité
Série 3WAY multi-unité

No. de modèle : unité extérieure

U-16GE3E5	**U-20GE3E5**	**U-25GE3E5**	**U-30GE3E5**	**U-20GES3E5**
U-16GF3E5	**U-20GF3E5**	**U-25GF3E5**		

Nous vous remercions d'avoir fait l'acquisition de notre climatiseur à pompe de chaleur à gaz.

Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce manuel d'instructions dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

- **Il est vivement recommandé de lire les « Consignes de sécurité » avant toute utilisation (page 5 à 9).**

FR

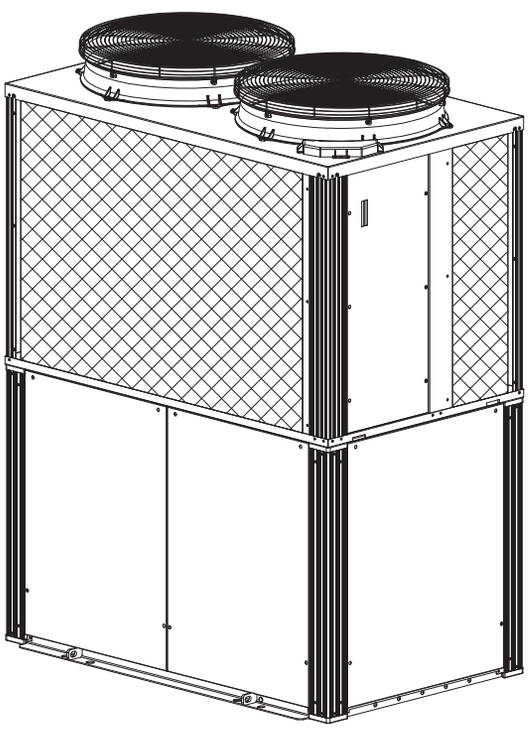


TABLE DES MATIÈRES

Caractéristiques et requêtes 2
Inspection périodique 3
Consignes de sécurité
Consignes avant utilisation 5
Consignes d'utilisation..... 6
Changement d'emplacement/réparation ... 9
Ce que vous devez savoir 10
Caractéristiques techniques
Unité extérieure S-1
Tableau de correspondance des langues..... S-2

Utilise un équipement correctement et économise l'énergie

ACXF55-15101

CE Panasonic Corporation
1006 Kadoma, Kadoma City, Osaka, Japan

CV6233338514

CARACTÉRISTIQUES ET REQUÊTES

À PROPOS DE VOTRE CLIMATISEUR À POMPE DE CHALEUR À GAZ

Le climatiseur à pompe de chaleur à gaz (GHP) utilise du gaz comme carburant pour alimenter le compresseur. Puisqu'il utilise un moteur à gaz, il présente plusieurs caractéristiques.

- Comme l'unité ne gèle pas facilement, le dégivrage n'est pas fréquent même les jours très froids, permettant ainsi à l'unité de fournir une chaleur stable et continue.
- Puisque sa consommation électrique est d'environ 1 kW, cela en fait l'équipement le moins alimenté en électricité.

Cependant, comme pour un moteur de voiture, des inspections périodiques effectuées par un spécialiste sont pour des raisons d'efficacité nécessaires pour un fonctionnement satisfaisant. Veuillez vous assurer d'effectuer ces inspections périodiques.

VEUILLEZ VOUS ASSURER D'AVOIR SIGNÉ UN CONTRAT DE MAINTENANCE RÉGULIÈRE

Afin que le GHP fonctionne de manière satisfaisante pour une longue durée, des inspections périodiques sont nécessaires.
Veuillez effectuer des inspections annuelles prises en charge par un spécialiste.
Que se passe-t-il si vous n'effectuez pas les inspections périodiques ?

1. L'huile moteur va se détériorer, provoquant des dysfonctionnements.
2. L'élément nettoyeur d'air sera obstrué, entraînant la présence de monoxyde de carbone et provoquant une baisse occasionnelle des performances.

REQUÊTES

Une fois le contrat d'inspections périodiques signé, un spécialiste se déplacera sur site en fonction de la durée d'utilisation de l'unité. Après une période déterminée d'heures d'utilisation, la télécommande à distance affichera « Inspection Huile ». A ce moment, nous vous remercions de contacter votre distributeur ou le service après-vente pour un contrôle.
Pour en savoir plus, veuillez consulter la page 4.

CHANGEMENT DE L'HUILE MOTEUR

Changez périodiquement l'huile moteur et le filtre à huile.
Si vous oubliez de changer l'huile moteur ou si vous utilisez de l'huile non conforme, cela peut avoir un effet néfaste sur le moteur et provoquer des troubles.
* Huile moteur (Huile d'origine)

⚠ **ATTENTION**

- Un remplissage excessif d'huile aura un effet néfaste sur le moteur.
- Veuillez consulter votre distributeur ou le service après-vente pour le changement d'huile.

NOTIFICATION

- **Le texte anglais correspond aux instructions d'origine. Les autres langues sont les traductions des instructions d'origine.**

INSPECTION PÉRIODIQUE

Afin que le GHP fonctionne de manière satisfaisante pour une longue durée, des inspections périodiques sont nécessaires. A l'achat de votre GHP, veuillez signer le contrat d'inspections périodiques de Panasonic.
Quand vous signez le contrat d'inspections périodiques, un spécialiste se déplacera sur site.
Pour en savoir plus sur le contrat d'inspections, veuillez consulter votre distributeur ou l'un des centres de service après-vente.

■ OPÉRATIONS DE TEST

Eléments d'inspection	
	(Opérations de test) • Vérification du fonctionnement de l'installation • Inspection des câblages électriques • Inspection de l'équipement lui-même • Vérification du bloc moteur • Vérification des dispositifs de protection de sécurité • Fonctionnement de la collecte des données • Détection de fuite de gaz Contactez votre installateur pour réparation si quelque chose ne fonctionne pas pendant les opérations de test.

FR

INSPECTION PÉRIODIQUE

■ DURÉE DE LA GARANTIE

La période de garantie est d'UNE année après la date des opérations de test réussies et de la livraison du produit. Cependant, le moteur lui-même et les pièces remplacées périodiquement sont garantis UNE année après des opérations de test réussies et de la livraison du produit ou après 2 000 heures de fonctionnement, quelle que soit la condition qui se produit la première.

■ INSPECTIONS PÉRIODIQUES APRÈS EXPIRATION DE LA GARANTIE

Le nombre d'inspections dépend des heures de fonctionnement pendant une durée d'une année.
Le tableau ci-dessous montre le cas d'un fonctionnement de 2 000 heures annuels. Si vous avez signé un contrat d'inspections périodiques, un spécialiste GHP se rendra sur site et effectuera les opérations mentionnées plus haut, remplacera les pièces défectueuses et réalisera les réglages nécessaires.

<table>
<tr><th></th><th>ÉLÉMENTS D'INSPECTION PÉRIODIQUES</th></tr>
<tr><td>Calendrier des inspections</td><td>Veuillez laisser la gestion du calendrier des visites au spécialiste.</td></tr>
<tr><td>Eléments d'inspection</td><td>• Vérification du niveau du fluide de refroidissement – Remise à niveau si nécessaire : chaque 10 000 heures ou tous les cinq ans.
• Vérification du filtre d'évacuation anti-alcali – Remise à niveau si nécessaire : chaque 10 000 heures ou tous les cinq ans.
• Inspection et réglage de différentes pièces : en fonction du contenu des inspections périodiques.
Vérification du bloc moteur
Vérification des dispositifs de protection de sécurité
Inspection de l'huile moteur et remise à niveau si nécessaire
Fonctionnement de la collecte des données
Détecteur de fuite de gaz</td></tr>
<tr><td>Remplacements périodiques des pièces</td><td><table>
<tr><th>Intervalle de remplacement</th><th>Nom de la pièce</th></tr>
<tr><td rowspan="7">10 000 heures ou tous les 5 ans.</td><td>• Huile moteur</td></tr>
<tr><td>• Filtre à huile</td></tr>
<tr><td>• Elément nettoyeur d'air</td></tr>
<tr><td>• Prise d'allumage</td></tr>
<tr><td>• Courroie du compresseur</td></tr>
<tr><td>• Tapis d'absorption d'huile</td></tr>
<tr><td>• Garniture du filtre d'évacuation</td></tr>
</table>
Remarque: le changement d'huile moteur ne concerne que le moteur lui-même et le sous-plateau à huile. Remettre à niveau l'huile dans le réservoir d'huile, situé sur la partie supérieure.</td></tr>
<tr><td>Réglages périodiques</td><td>• Le réglage de la vanne d'évacuation du moteur est effectué toutes les 10 000 heures ou tous les cinq ans.</td></tr>
</table>

Les inspections périodiques sont facturées.

Remarque: Le remplacement des pièces est calculé sur la base de 2 000 heures annuelles sur une période de 10 ans.
S'il s'avère nécessaire de remplacer des pièces autres que celles mentionnées ci-dessus, des frais supplémentaires autre que ceux de l'inspection périodique seront facturés.

Remarque: Si de la poussière ou de la saleté s'accumule sur les ailettes de l'échangeur de chaleur des unités d'intérieur ou d'extérieur, cela entraînera une perte d'efficacité.
Après avoir consulté votre distributeur ou le service après-vente, veuillez enlever la poussière et laver l'échangeur de chaleur.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Avant d'utiliser l'unité, veuillez vous assurer d'avoir lu les CONSIGNES DE SÉCURITÉ.
Deux types d'alertes sont listées ci-dessous, l'une est un ⚠ AVERTISSEMENT et l'autre est un ⚠ ATTENTION.
Assurez-vous de respecter ces consignes pour des raisons de sécurité.

- **Les alertes ont la signification suivante.**

⚠ AVERTISSEMENT	Ce symbole signale un danger ou une manœuvre périlleuse pouvant engendrer des blessures physiques graves, voire mortelles.
⚠ ATTENTION	Ce symbole signale un danger ou une manœuvre périlleuse pouvant engendrer des blessures physiques ou des dégâts matériels.

- **La signification des symboles**

⚠ « AVERTISSEMENT » ou « ATTENTION ».	⊘ Indique que quelque chose est « INTERDIT ».	❗ Indique des conseils qui doivent être suivis.

- **Veuillez conserver ce manuel à portée de main afin que l'opérateur puisse s'y référer facilement. Si l'opérateur est remplacé, assurez-vous que le nouvel opérateur dispose du manuel pour le lire.**

CONSIGNES AVANT UTILISATION

⚠ AVERTISSEMENT

N'installez PAS vous-même l'équipement.

Veuillez demander à votre distributeur ou à un spécialiste d'installer l'équipement. Si vous l'installez mal vous-même, cela pourrait provoquer une décharge électrique, un incendie ou une fuite d'eau, etc.

Vérifiez le type de gaz que vous utilisez.

Si vous utilisez le mauvais type de gaz, cela pourrait entraîner une combustion incomplète et provoquer un empoisonnement par le gaz. Vérifiez le type de gaz.

Vérifiez que le tube d'échappement de l'unité d'extérieur et le tube d'eau de l'unité d'intérieur ne sont pas connectés ensemble.

Si ces tubes font partie du même circuit, les gaz d'échappement pourrait fuir dans la pièce et provoquer un empoisonnement. Vérifiez que les tubes sont séparés.

Vérifiez que chaque unité possède un circuit électrique exclusif.

Si vous utilisez d'autre(s) équipement(s) électrique(s) sur le même circuit, vous pouvez griller un fusible et provoquer des dommages secondaires à l'équipement. Vérifiez le circuit électrique.

Dans les rares cas de fuite de réfrigérant.

Si l'équipement est installé dans une petite pièce, des mesures doivent être prises pour garantir que dans les rares cas d'une fuite de réfrigérant, une certaine limite ne sera pas dépassée.
Avant l'installation, consultez votre distributeur sur cette certaine limite. Dans un cas d'urgence où le réfrigérant fuirait, cela peut provoquer un accident par manque d'oxygène dans l'air.

Assurez-vous d'acheter un équipement certifié Panasonic.

Si vous achetez un équipement séparé comme un nettoyeur d'air ou un humidificateur (dans les cas d'installation à l'intérieur de l'unité), veuillez vous assurer d'acheter uniquement des produits certifiés Panasonic. Et demander à un distributeur professionnel de l'installer.
Si vous l'installez mal vous-même, cela pourrait provoquer une décharge électrique, un incendie ou une fuite d'eau, etc. Veuillez acheter un équipement certifié Panasonic.

Vérifiez auprès d'un revendeur ou d'un technicien de service professionnel que le réfrigérant spécifié est utilisé.

L'utilisation d'un réfrigérant autre que celui spécifié peut entraîner une défaillance de l'équipement, des brûlures ou des blessures.

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ ATTENTION

Assurez-vous d'installer l'unité d'extérieur dans un endroit libre de matériaux volatiles ou inflammables.

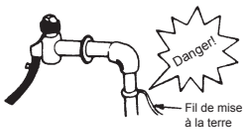
Veuillez vous assurer qu'il n'existe aucune présence, aucun flux ou ensemble de gaz volatiles ou inflammables à proximité de l'endroit d'installation de l'unité d'extérieur. Si vous le ne faites pas, cela peut provoquer un incendie.

Ne pas utiliser cet appareil dans une atmosphère potentiellement explosive.

Vérifiez les conditions de mise à la terre.

Ne raccordez pas le fil de mise à la terre à des tuyaux à gaz, des conduites d'eau, un paratonnerre ou des fils téléphoniques de mise à la terre. Un fil de mise à la terre défectueux peut provoquer une électrocution.

Conduite d'eau
Certaines parties sont faites de plastique et ne sont pas bonnes pour la mise à la terre.



Conduite de gaz
Il existe un danger d'explosion ou d'incendie.
La terre téléphonique, un paratonnerre
Quand elle est frappée par la foudre, il existe un grand danger d'un flux électrique massif.

Vérifiez qu'un disjoncteur de fuite à la terre est en place.

Un disjoncteur de fuite à la terre est une obligation légale. Ne pas installer ce dispositif peut provoquer une décharge électrique ou un incendie.

Vérifiez que vous disposez d'une alimentation électrique conforme et vérifiez la capacité du disjoncteur.

Cela peut provoquer des dommages à l'équipement ou un incendie. Vérifiez l'alimentation électrique et la capacité du disjoncteur.

N'utilisez qu'un fusible avec une capacité correcte.

Utiliser un fil ou un dispositif semblable à la place d'un fusible correct peut provoquer une décharge électrique ou un incendie.

Assurez-vous d'installer le tube d'évacuation de l'unité d'intérieur avec une pente suffisante pour une évacuation correcte.

Une fuite d'eau peut provoquer des dommages à votre mobilier et vos autres biens.

CONSIGNES D'UTILISATION

⚠ AVERTISSEMENT

Assurez-vous que les gaz d'échappement en provenance de l'unité d'extérieur ne s'infiltrent pas à l'intérieur.

Si les gaz d'échappement rentrent dans la pièce, cela peut provoquer une empoisonnement au gaz.

N'utilisez pas l'équipement avec les mains mouillées.

Cela peut provoquer une décharge électrique ou des dommages à l'équipement.

Ne placez pas votre main ou des objets étrangers sur la sortie ou l'entrée des unités d'intérieur et d'extérieur.

Un ventilateur tourne à grande vitesse à l'intérieur et peut provoquer des blessures.

Ne bloquez pas l'embouchure et la sortie du tube de l'unité d'extérieur.

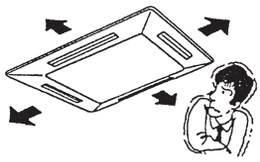
Cela peut entraîner une combustion incomplète et provoquer un incendie ou une empoisonnement par le gaz.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ AVERTISSEMENT

Ne vous exposez pas vous-même directement à l'air chaud ou froid pendant une longue durée.

Cela peut endommager votre santé.



Ce qu'il faut faire en cas de fuite de gaz carburant de l'unité d'extérieur.

En cas de fuite de gaz carburant de l'unité d'extérieur, éteignez le climatiseur, fermez la vanne principale de gaz et contactez votre compagnie de gaz locale ou le service après-vente ou votre distributeur pour réparations. Cela peut provoquer un incendie.

Ce qu'il faut faire en cas de fuite de réfrigérant.

Si le réfrigérant fuit, éteignez le climatiseur et aérez la pièce. Puis signalez-le à votre distributeur ou au service après-vente. Si la fuite dépasse une certaine limite, cela peut provoquer un manque d'oxygène dans l'air.

Si vous détectez une étrange odeur (une odeur de brûlé, une odeur de gaz) ou un son anormal ou des vibrations inhabituelles, éteignez votre climatiseur et coupez l'alimentation électrique.

Si vous continuez à utiliser l'équipement dans ces circonstances anormales, cela peut provoquer une décharge électrique, un incendie ou une panne moteur. Veuillez contacter votre distributeur ou le service après-vente.

⚠ ATTENTION

N'ouvrez PAS le capot.

A l'intérieur de l'unité, il existe des pièces en mouvement, des pièces très chaudes et des pièces à haute tension, et si vous les touchez, cela peut provoquer des blessures ou une décharge électrique.

N'enlevez PAS la protection du ventilateur.

Le ventilateur tourne à grande vitesse et peut provoquer des blessures.

NE touchez PAS la sortie d'échappement.

Elle est très chaude et peut provoquer une brûlure.

NE pulvérisez PAS les unités avec un aérosol inflammable.

Veuillez NE PAS stocker ou utiliser des aérosols combustibles à proximité des unités.
Cela peut provoquer un incendie.

NE placez PAS un appareil de chauffage directement sous la sortie d'air de l'unité d'intérieur.

Cela peut provoquer une combustion incomplète de l'appareil de chauffage.

Aérez la pièce aussi souvent que vous utilisez des matériaux inflammables avec le climatiseur en marche.

Une aération insuffisante peut provoquer un manque d'oxygène dans l'air.

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ ATTENTION

Veuillez NE PAS utiliser l'unité pour des applications de refroidissement particulières comme pour l'alimentation, les animaux et les plantes, des machines de précision ou des objets d'art : des choses qui nécessitent des conditions de préservation spéciales.

Cela peut provoquer une détérioration de la qualité des aliments, etc.

Ne placez PAS d'animaux ou de plantes directement sous la sortie d'air.

Cela peut affecter sérieusement les animaux ou les plantes.

NE placez PAS de réservoirs d'eau au sommet de l'unité d'intérieur.

Veuillez NE PAS placer de vases de fleurs ou des choses similaires qui contiennent de l'eau au sommet de l'unité d'intérieur.
Cela peut provoquer des dommages à l'isolation électrique de l'unité d'intérieur et une décharge électrique.

REQUÊTES

Veuillez NE PAS utiliser la télécommande avec un objet pointu.

Cela peut endommager la télécommande.

Assurez-vous d'utiliser un filtre à air dans l'unité d'intérieur.

De la poussière et de la saleté peuvent pénétrer dans l'unité et provoquer une défaillance.

N'utilisez PAS le climatiseur avec les portes ou les fenêtres ouvertes.

Cela peut provoquer un givrage autour de la partie de décharge.

NE bloquez PAS l'entrée ou la sortie des unités d'intérieur et d'extérieur.

Cela peut provoquer une perte du refroidissement ou du chauffage. Cela peut aussi provoquer des dommages à l'équipement.

Veuillez respecter les règles suivantes concernant l'alimentation électrique installée à proximité de l'unité :

- Veuillez NE PAS faire fonctionner l'équipement avec l'interrupteur du disjoncteur.
  Votre climatiseur est un climatiseur multiple.
  Si vous éteignez l'une des alimentations électriques installées à proximité de l'unité, toutes les unités avec la même alimentation électrique deviendront inopérantes.
- Veuillez mettre sous tension l'interrupteur au moins 5 heures avant d'utiliser le climatiseur.
  Afin de protéger le compresseur, le carter de chauffage est fourni.
  Veuillez vous assurer de respecter les règles suivantes.

	Pour l'inspection ou quand vous voulez l'utiliser	Laissez l'unité SOUS tension pendant les saison d'utilisation de l'équipement.	Laissez l'unité HORS tension pendant les saison de non-utilisation de l'équipement.
Source d'alimentation	Le climatiseur est mis SOUS tension au moins 5 heures à l'avance.	SOUS tension	HORS tension

- Pendant l'entretien, mettez l'unité HORS tension.
- Pendant les saisons d'utilisation, veuillez NE PAS mettre l'unité HORS tension.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

⚠ AVERTISSEMENT

Débrancher la prise d'alimentation de la prise secteur, ou désactiver le disjoncteur ou désactiver le dispositif de déconnexion de l'alimentation afin d'isoler le climatiseur de l'alimentation principale en cas d'urgence.

⚠ ATTENTION

Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales diminuées ou sans expérience ni expertise sous la surveillance d'un adulte ou s'ils ont reçu des instructions concernant l'utilisation sécuritaire de l'appareil et s'ils comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance utilisateur ne doivent pas être effectués par un enfant laissé sans surveillance.

CHANGEMENT D'EMPLACEMENT/RÉPARATION

⚠ AVERTISSEMENT

Pour le changement d'emplacement, consultez le distributeur.

Pour changer d'emplacement une unité intérieure ou extérieure, une expertise étant nécessaire, veillez à consulter votre distributeur ou le service après-vente.

Des erreurs dans l'installation peuvent provoquer la fuite du gaz d'échappement dans le bâtiment, entraînant par là un empoisonnement, une fuite d'eau, une électrification ou un incendie.

Ne réorganisez, ni ne rénovez l'équipement

Ne réorganisez jamais, ni ne rénovez jamais l'équipement.

Par ailleurs, en cas de réparation, consultez votre distributeur ou le service après-vente.

Une réparation incorrecte peut entraîner des fuites d'eau, une électrification ou un incendie.

FR

Lorsque vous n'utilisez plus le produit

Mettez au rebut conformément aux lois nationales et/ou locales.
Ce produit ne doit en aucune circonstance être modifié ou démonté.
Une unité modifiée ou démontée peut provoquer un incendie, une électrocution ou des blessures.
En cas de dysfonctionnement de cet appareil, ne le réparez pas vous-même.
Prenez contact avec le revendeur ou un SAV pour la réparation et la mise au rebut.

Informations importantes concernant le réfrigérant utilisé

Ce produit contient des gaz à effet de serre fluorés. N'évacuez pas des gaz dans l'atmosphère.
Type de réfrigérant: R410A
Valeur GWP[1] : 2088
[1]GWP = global warming potential (Potentiel de Réchauffement Global)
Des vérifications périodiques d'absence de fuites peuvent être nécessaires en fonction de la législation européenne ou locale. Contactez votre revendeur local pour plus d'informations.

CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR

- Tout sur les utilisations spécifiques.

ATTENTION

Ce climatiseur est conçu uniquement pour une utilisation dans des espaces résidentiels.
Ne l'utilisez pas à d'autres fins.
Veuillez Ne Pas utiliser l'équipement là où se trouvent des choses qui nécessitent des conditions spéciales de préservation comme de l'aliment, des animaux, des instruments de précision et des objets d'art.

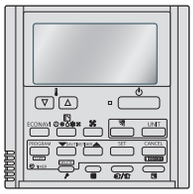
- Dans le cas d'une coupure de courant
  S'il se produit une coupure de courant pendant l'utilisation, l'unité s'arrêtera et restera arrêtée.
  Pour redémarrer l'unité après une coupure de courant, suivez les instructions de démarrage.

- Dans le cas d'un dysfonctionnement
  Si, pendant l'utilisation, un dysfonctionnement se produit à cause de la foudre, des ondes radio, du bruit de l'alimentation électrique, etc., mettez hors tension l'interrupteur d'alimentation.
  Pour redémarrer l'unité, mettez l'unité sous tension et suivez les instructions de démarrage.

- Un moteur à gaz est intégré et une vérification périodique est nécessaire. (Changement de l'huile de moteur, etc.)

■ A propos de l'affichage « Inspection Huile » sur la télécommande

Le témoin de vérification d'huile clignote sur la télécommande quand la durée de fonctionnement du moteur à gaz arrive à expiration. (Image de droite) Veuillez contacter votre distributeur ou le service après-vente et effectuer une inspection périodique quand le témoin « Inspection Huile » s'affiche.
Cela provoquera une panne de l'unité d'extérieur si rien n'est fait.



N° de modèle
CZ-RTC4

N° de modèle
CZ-RTC5A
CZ-RTC5B

■ Contrôle des opérations

Pour utiliser le climatiseur correctement, opérez sous les conditions suivantes.

Si vous opérez l'appareil pendant longtemps à une température en dehors des plages ci-dessous, les composants de protection s'engageront et l'équipement deviendra inopérable.

Mode refroidissement	Température extérieure ≥ Approx. -10°C, ≤ 43°C	Température intérieure ≥ Approx. 18°C, ≤ 32°C	Humidité de la pièce ≤ Approx. 80% Pendant la saison des pluies ou quand l'humidité de l'air est élevée, l'utilisation du climatiseur pendant une longue durée peut provoquer un givrage de la surface de l'équipement et de la brume peut sortir par la sortie d'air.
Mode chauffage	Température extérieure ≥ Approx. -20°C, ≤ 24°C	Température intérieure ≤ Approx. 27°C	

Panasonic

GASWÄRMEPUMPEN-KLIMAANLAGE

BEDIENUNGSANLEITUNG

NEUES KÄLTEMITTEL
R410A

2WAY-Multi-Serie
3WAY-Multi-Serie

Modell Nr.: Außengerät

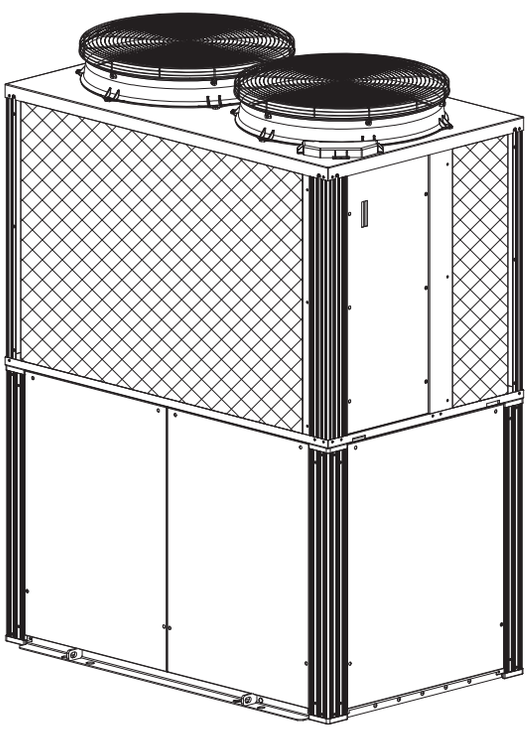
U-16GE3E5	**U-20GE3E5**	**U-25GE3E5**	**U-30GE3E5**	**U-20GES3E5**
U-16GF3E5	**U-20GF3E5**	**U-25GF3E5**		

Vielen Dank für den Kauf dieser Gaswärmepumpen- Klimaanlage.

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

- **Lesen Sie vor Gebrauch unbedingt die „Sicherheitsmaßnahmen“ (Seite 5-9).**

DE



INHALT

Eigenschaften und Anforderungen 2
Regelmäßige Inspektion 3
Sicherheitsmaßnahmen
Vorsichtsmaßnahmen vor dem Gebrauch 5
Vorsichtsmaßnahmen während des Gebrauchs 6
Standortwechsel/Instandsetzung 9
Wissenswertes 10
Spezifikationen
Außengerät S-1
Sprachentabelle S-2

Sachgemäßer Gebrauch spart Energie

ACXF55-15101

CE Panasonic Corporation
1006 Kadoma, Kadoma City, Osaka, Japan

CV6233338514

EIGENSCHAFTEN UND ANFORDERUNGEN

INFO ZU IHRER GASWÄRMEPUMPEN-KLIMAANLAGE

Die Gaswärmepumpen-Klimaanlage (GHP) verwendet Gas als Brennstoff zum Antrieb des Kompressors.
Da das Gerät einen Gasmotor verwendet, sind einige Punkte zu beachten.

- Das Gerät friert nicht leicht ein, so dass auch an sehr kalten Tagen selten Enteisungsvorgänge erforderlich sind. Dadurch liefert das Gerät einen stabilen und kontinuierlichen Heizbetrieb.
- Da der Stromverbrauch nur etwa 1 kW beträgt, kann die Stromaufnahmekapazität verringert werden.

Wie bei einem Automotor sind jedoch regelmäßige Inspektionen durch einen Spezialisten für effizienten Einsatz und komfortablen Betrieb notwendig. Lassen Sie diese regelmäßigen Inspektionen unbedingt durchführen.

SCHLIESSEN SIE EINEN VERTRAG FÜR REGELMÄSSIGE INSPEKTIONEN AB

Um einen komfortablen Betrieb des GHP über eine lange Zeitspanne zu gewährleisten, sind regelmäßige Inspektionen notwendig.
Lassen Sie jährliche Inspektionen durch einen Spezialisten durchführen.
Was geschieht, wenn keine regelmäßigen Inspektionen durchgeführt werden?

1. Das Motoröl verschlechtert sich, wodurch eine Funktionsstörung verursacht wird.
2. Das Luftfilterelement setzt sich zu, wodurch die Abgabe von Kohlenmonoxid und eine gelegentliche Leistungsverschlechterung verursacht werden.

ANFORDERUNGEN

Wenn Sie einen Vertrag für regelmäßige Inspektionen abgeschlossen haben, wird ein Spezialist Sie je nach Betriebsdauer des Gerätes besuchen. Nach einer bestimmten Betriebsstundenperiode erscheint die Anzeige „Oil Inspection“ an der Fernbedienung. In diesem Fall empfehlen wir Ihnen, sich bezüglich einer Überprüfung an Ihren Händler oder Ihre Kundendienststelle zu wenden.
Einzelheiten dazu finden Sie auf Seite 4.

MOTORÖLWECHSEL

Motoröl und Ölfilter sollten regelmäßig gewechselt werden.
Falls Sie vergessen, das Motoröl zu wechseln, oder ein nicht angegebenes Öl verwenden, kann sich das negativ auf den Motor auswirken und Störungen verursachen.

* Motoröl (Originalöl)

⚠ VORSICHT

- Einfüllen von zu viel Öl wirkt sich negativ auf den Motor aus.
- Konsultieren Sie Ihre Kundendienststelle oder Ihren Händler bezüglich des Ölwechsels.

ANMERKUNG

- **Bei der englischen Textfassung handelt es sich um das Original. Bei den Anleitungen in anderen Sprachen handelt es sich um Übersetzungen des Originals.**

REGELMÄSSIGE INSPEKTION

Um komfortablen Betrieb des GHP über eine lange Zeitspanne zu gewährleisten, sind regelmäßige Inspektionen notwendig. Schließen Sie beim Kauf Ihres GHP einen Vertrag für Panasonics Inspektionssystem ab.
Wenn Sie einen Vertrag für regelmäßige Inspektionen abschließen, wird ein Spezialist Sie besuchen.
Bitte wenden Sie sich bezüglich weiterer Einzelheiten über den Inspektionsvertrag an Ihren Händler, oder konsultieren Sie eine unserer Kundendienststellen.

■ TESTBETRIEB

Inspektionspunkte	
	(Testbetrieb) • Überprüfen der Installationsarbeit • Inspizieren der elektrischen Verkabelung • Inspizieren der Anlage • Überprüfen des Motorsystems • Überprüfen der Schutzvorrichtungen • Sammeln der Betriebsdaten • Überprüfen auf Gaslecks Wenden Sie sich bezüglich Reparaturen an Ihren Installateur, falls während des Testbetriebs festgestellt wird, dass etwas nicht in Ordnung ist.

DE

REGELMÄSSIGE INSPEKTION

■ GARANTIEZEIT

Die Garantiezeit beträt EIN Jahr nach dem Datum eines erfolgreichen Testbetriebs und der Produktauslieferung. Die Garantiezeit für den Motor selbst und Austauschteile beträgt jedoch EIN Jahr nach einem erfolgreichen Testbetrieb und der Produktauslieferung bzw. 2.000 Betriebsstunden, je nachdem, was zuerst eintrifft.

■ REGELMÄSSIGE INSPEKTIONEN NACH ABLAUF DER GARANTIE

Die Zahl der Inspektionen hängt von den Betriebsstunden für den Zeitraum eines Jahres ab.
Die nachstehende Tabelle zeigt einen Fall mit 2.000 Betriebsstunden in einem Jahr. Wenn Sie einen Vertrag für regelmäßige Inspektionen abgeschlossen haben, wird ein GHP-Spezialist Sie besuchen und die unten angegebenen Wartungsarbeiten ausführen, Teile auswechseln und notwendige Einstellungen vornehmen.

<table>
<tr><th></th><th>POSTEN FÜR REGELMÄSSIGE INSPEKTIONEN</th></tr>
<tr><td>Inspektionszeitpunkt</td><td>Überlassen Sie den Zeitpunkt des Besuchs dem Spezialisten.</td></tr>
<tr><td>Inspektionspunkte</td><td>• Überprüfen des Kühlmittelstands - erforderlichenfalls Nachfüllung: alle 10.000 Stunden oder alle fünf Jahre.
• Überprüfen des Antalkalistands im Ablassfilter - erforderlichenfalls Nachfüllung: alle 10.000 Stunden oder alle fünf Jahre.
• Inspizieren und Einstellen verschiedener Teile: Abhängig vom Inhalt der regelmäßigen Inspektion.
Überprüfen des Motorsystems
Überprüfen der Schutzvorrichtungen
Überprüfen des Motoröls und eventuelles Nachfüllen
Sammeln der Betriebsdaten
Überprüfen auf Gaslecks</td></tr>
<tr><td>Austauschteile</td><td><table>
<tr><th>Austauschintervall</th><th>Teilebezeichnung</th></tr>
<tr><td rowspan="7">alle 10.000 Stunden oder 5 Jahre</td><td>• Motoröl</td></tr>
<tr><td>• Ölfilter</td></tr>
<tr><td>• Luftfilterelement</td></tr>
<tr><td>• Zündkerze</td></tr>
<tr><td>• Kompressorriemen</td></tr>
<tr><td>• Ölabsorptionsmatte</td></tr>
<tr><td>• Ablauffilterdichtung</td></tr>
</table>
Hinweis: Der Motorölwechsel betrifft nur den Motor selbst und die Hilfsölwanne. Füllen Sie das Öl in den im Oberteil befindlichen Öltank nach.</td></tr>
<tr><td>Regelmäßige Einstellung</td><td>• Die Ventilspieleinstellung wird alle 10.000 Betriebsstunden oder alle fünf Jahre durchgeführt.</td></tr>
</table>

Die regelmäßigen Inspektionen sind gebührenpflichtig.

Hinweis: Der Teileaustausch wird auf der Basis von 2.000 Stunden pro Jahr über einen Zeitraum von 10 Jahren berechnet.
Sollten andere Austauschteile als die oben aufgelisteten erforderlich sein, wird außer der Gebühr für den Inspektionsvertrag eine zusätzliche Gebühr erhoben.

Hinweis: Falls sich Staub oder Schmutz auf den Lamellen des Wärmetauschers des Innen- oder Außengerätes ansammelt, führt das zu einer Verschlechterung des Wirkungsgrads.
Entfernen Sie den Schmutz und Staub nach einer Rücksprache mit Ihrem Händler oder der Kundendienststelle, und waschen Sie den Wärmetauscher.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Gerätes unbedingt die SICHERHEITSMASSNAHMEN durch.
Die Vorsichtsmaßnahmen sind je nach Dringlichkeitsstufe mit ⚠ WARNUNG oder ⚠ VORSICHT gekennzeichnet.
Diese Anweisungen sollten aus Sicherheitsgründen unbedingt beachtet werden.

- **Die Ausdrücke haben folgende Bedeutung.**

⚠ WARNUNG	Weist darauf hin, dass ein Benutzungsfehler zum Tod oder zu Verletzungen führen kann.
⚠ VORSICHT	Weist darauf hin, dass ein Benutzungsfehler zu Verletzungen oder Sachschäden an der Anlage führen kann.

- **Bedeutung der Symbole**

⚠ „WARNUNG“ oder „VORSICHT“.	⃠ Kennzeichnet eine „VERBOTENE“ Handlung.	❗ Kennzeichnet eine notwendige Handlung.

- **Bewahren Sie diese Anleitung für bequemes Nachschlagen an einem leicht zugänglichen Ort auf. Händigen Sie diese Anleitung bei einem Benutzerwechsel dem neuen Benutzer aus.**

VORSICHTSMASSNAHMEN VOR DEM GEBRAUCH

⚠ WARNUNG

Versuchen Sie NICHT, die Anlage allein zu installieren.

❗ Bitten Sie Ihren Händler oder einen Spezialisten, die Anlage zu installieren. Eine unsachgemäße Installation kann zu einem elektrischen Schlag, Brand, Wasserleck usw. führen.

Überprüfen Sie den verwendeten Gastyp.

❗ Die Verwendung eines falschen Gases kann zu unvollständiger Verbrennung und Gasvergiftung führen. Überprüfen Sie daher den Gastyp.

Stellen Sie sicher, dass die Abgasleitung des Außengerätes nicht mit der Abwasserleitung des Innengerätes verbunden ist.

❗ Sind diese Rohre miteinander verbunden, kann Abgas in den Raum eindringen und eine Vergiftung verursachen. Stellen Sie daher sicher, dass die Leitungen getrennt sind.

Stellen Sie sicher, dass jedes Gerät einen eigenen Stromkreis besitzt.

❗ Wenn Sie andere Elektrogeräte am selben Stromkreis betreiben, besteht die Gefahr, dass eine Sicherung durchbrennt oder Sekundärschäden an der Anlage verursacht werden. Überprüfen Sie daher den Stromkreis.

Im seltenen Fall eines Kältemittellecks.

❗ Wird die Anlage in einem kleinen Raum installiert, müssen Maßnahmen getroffen werden, die gewährleisten, dass im seltenen Fall eines Kältemittellecks eine bestimmte Grenze nicht überschritten wird. Konsultieren Sie Ihren Händler vor der Installation bezüglich dieser Grenze.
Im Falle eines Kältemittellecks kann ein Unfall durch Sauerstoffmangel in der Luft verursacht werden.

Kaufen Sie unbedingt von Panasonic empfohlene Geräte.

❗ Falls Sie zusätzliche Geräte, wie z.B. einen Luftfilter oder Luftbefeuchter (im Falle des Einbaus in das Gerät) benötigen, kaufen Sie nur von Panasonic empfohlene Produkte und lassen Sie die Geräte von einem Spezialisten installieren.
Eine unsachgemäße Installation der Geräte kann zu einem elektrischen Schlag, Brand, Wasserleck usw. führen. Kaufen Sie von Panasonic empfohlene Geräte.

❗ **Prüfen Sie mit einem Händler oder einem professionellen Dienstleister, dass das vorgeschriebene Kältemittel verwendet wird.**
Die Verwendung eines unvorschriftsmäßigen Kältemittels kann zu einem Geräteschaden, einem Bersten oder einer Verletzung führen.

DE

SICHERHEITSMASSNAHMEN

⚠ VORSICHT

Installieren Sie das Außengerät an einem Ort, an dem sich keine leicht flüchtigen oder brennbaren Substanzen befinden.

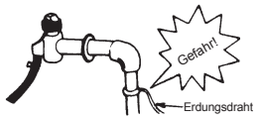
Stellen Sie sicher, dass im Umfeld des Installationsortes des Außengerätes keine brennbaren oder leicht flüchtigen Gase auftreten, einströmen oder sich ansammeln können. Anderenfalls kann es zu einem Brand kommen.

Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Bereichen verwendet werden.

Überprüfen Sie den Zustand der Erdung.

Schließen Sie den Erdungsdraht nicht an ein Gas- oder Wasserrohr, einen Blitzableiter oder eine Telefon-Erdungsleitung an. Eine fehlerhafte Erdung kann zu einem elektrischen Schlag führen.

Wasserrohr
Manche Teile bestehen aus Kunststoff und eignen sich nicht für eine Erdung.
Gasrohr
Es besteht die Gefahr einer Zündung und Explosion.
Telefonerde, Blitzableiter
Bei Blitzschlag besteht die große Gefahr eines starken Stromstoßes.



Sicherstellen, dass ein Erdschlussstromunterbrecher installiert ist.

Ein Erdschlussstromunterbrecher ist gesetzlich vorgeschrieben. Wird keiner installiert, kann es zu elektrischen Schlägen oder Bränden kommen.

Sicherstellen, dass eine Nennstromquelle verfügbar ist, und die Kapazität des Sicherungsautomaten überprüfen.

Es könnte zu einer Beschädigung der Anlage oder einem Brand kommen. Stromquelle und Kapazität des Sicherungsautomaten überprüfen.

Nur eine Sicherung mit der korrekten Kapazität verwenden.

Die Verwendung eines Drahtes oder dergleichen anstelle der korrekten Sicherung kann zu einem elektrischen Schlag und einem Brand führen.

Das Ablassrohr des Innengerätes mit gleichem Gefälle installieren, um einwandfreien Abfluss zu gewährleisten.

Ein Wasserleck könnte Ihre Möbel und anderes Eigentum beschädigen.

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES GEBRAUCHS

⚠ WARNUNG

Stellen Sie sicher, dass die Abgase des Außengerätes nicht in den Raum eindringen können.

Falls Abgase in den Raum eindringen, könnte es zu einer Gasvergiftung kommen.

Bedienen Sie das Gerät nicht mit nassen Händen.

Es könnte zu einem elektrischen Schlag oder einer Beschädigung der Anlage kommen.

Stecken Sie nicht Ihre Hände oder Fremdkörper in die Auslass- oder Einlassöffnungen des Innen- und Außengerätes.

Der im Inneren mit hoher Drehzahl rotierende Lüfter könnte eine Verletzung verursachen.

Nicht die Einlass-, Auslass- oder Ablassöffnungen des Außengerätes blockieren.

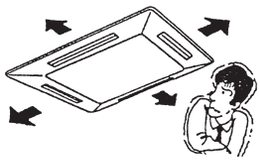
Es kann zu unvollständiger Verbrennung führen und einen Brand oder eine Gasvergiftung verursachen.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

⚠ WARNUNG

Setzen Sie sich nicht längere Zeit direkt dem Warm- oder Kaltluftstrom aus.

Es könnte Ihrer Gesundheit schaden.



Was tun, wenn Brennstoffgas am Außengerät ausströmt?

Falls Brennstoffgas am Außengerät ausströmt, schalten Sie die Klimaanlage aus, schließen Sie das Hauptgasventil, und kontaktieren Sie die örtliche Gasgesellschaft, einen Wartungsbetrieb oder Ihren Händler bezüglich Reparaturen. Es besteht Brandgefahr.

Was tun, wenn Kältemittel ausläuft?

Falls Kältemittel ausströmt, sollten Sie die Klimaanlage ausschalten und den Raum lüften. Benachrichtigen Sie dann Ihren Händler oder eine Kundendienststelle. Falls die Leckmenge eine bestimmte Grenze überschreitet, kann es zu Sauerstoffmangel in der Luft kommen.

Falls Sie einen merkwürdigen Geruch (Brandgeruch, Gasgeruch), ein ungewöhnliches Geräusch oder anormale Vibrationen feststellen, schalten Sie die Klimaanlage und die Stromversorgung aus.

Wird der Betrieb der Anlage unter anormalen Bedingungen fortgesetzt, kann es zu einem elektrischen Schlag, Brand oder Ausfall der Maschine kommen. Kontaktieren Sie Ihren Händler oder eine Kundendienststelle.

DE

⚠ VORSICHT

NICHT die Abdeckung öffnen.

Im Geräteinneren befinden sich rotierende, heiße und Hochspannung führende Teile, die bei Berührung Verletzungen oder elektrische Schläge verursachen können.

NICHT den Lüftergrill entfernen.

Der Lüfter rotiert mit hoher Drehzahl und kann Verletzungen verursachen.

NICHT die Auspufföffnung berühren.

Die Abgase sind sehr heiß und können Verbrennungen verursachen.

KEINE brennbaren Sprays auf die Geräte sprühen.

Unterlassen Sie das Aufbewahren oder Versprühen von brennbaren Sprays in der Nähe oder auf den Geräten. Es könnte zu einer Entflammung führen.

KEINE Verbrennungsapparate in den direkten Abluftstrom des Innengerätes stellen.

Es könnte eine unvollständige Verbrennung der Gase des Verbrennungsapparates verursachen.

Lüften Sie den Raum öfters, wenn Sie brennbares Material bei eingeschalteter Klimaanlage verwenden.

Unzureichende Belüftung könnte zu Sauerstoffmangel in der Luft führen.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

⚠ VORSICHT

Verwenden Sie das Gerät NICHT für bestimmte Kühlanwendungen, wie z.B. Lebensmittel, Tiere und Pflanzen, Präzisionsgeräte oder Kunstobjekte: Dinge, die spezielle Konservierungsbedingungen erfordern.

Es könnte zu einer Verschlechterung der Qualität von Nahrungsmitteln usw. führen.

KEINE Tiere oder Pflanzen dem direkten Luftstrom aussetzen.

Dies kann schädlich für Tiere oder Pflanzen sein.

KEINE Behälter mit Wasser auf das Innengerät stellen.

KEINE Blumenvasen oder ähnliche Behälter mit Wasser auf das Innengerät stellen.

Es könnte zu einer Beschädigung der elektrischen Isolierung des Innengerätes und einem elektrischen Schlag kommen.

ANFORDERUNGEN

Die Fernbedienung NICHT mit einem spitzen Gegenstand betätigen.

Die Fernbedienung könnte beschädigt werden.

Einen Luftfilter im Innengerät verwenden.

Anderenfalls können Staub und Schmutz in das Gerät eindringen und einen Ausfall verursachen.

Die Klimaanlage NICHT bei offenen Türen oder Fenstern benutzen.

Es könnte zu Frostbildung um den Auslassteil kommen.

NICHT die Ein- oder Auslassöffnungen in Innen- und Außengerät blockieren.

Es könnte zu einem Verlust der Kühl- und Heizwirkung kommen. Außerdem könnte es zu einer Beschädigung der Anlage führen.

Beachten Sie Folgendes hinsichtlich der in der Nähe des Gerätes installierten Stromquelle:

- Betreiben Sie die Anlage NICHT mit der vorhandenen Stromquelle.
  Bei Ihrer Klimaanlage handelt es sich um eine Multigeräte-Klimaanlage.
  Wenn Sie eine der in der Nähe des Gerätes installierten Stromquellen ausschalten, werden alle an dieselbe Stromquelle angeschlossenen Gerät betriebsunfähig.
- Schalten Sie den Netzschalter mindestens 5 Stunden vor der Inbetriebnahme der Klimaanlage ein.
  Zum Schutz des Kompressors ist eine Kurbelgehäuseheizung installiert.
  Führen Sie unbedingt Folgendes aus:

	Bei Inspektionen oder vor Gebrauch	Den Schalter während der Benutzungs-periode einge-schaltet lassen.	Den Schalter während der Periode der Nichtbenutzung ausgeschaltet lassen.
Stromquelle	Schalter mindestens 5 Stunden vor Inbetriebnahme einschalten.	Schalter EIN	Schalter AUS

- Den Netzschalter während der Wartung ausschalten.
- Den Netzschalter während der Benutzungsperiode NICHT ausschalten.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

⚠ WARNUNG

In Notfällen ziehen Sie den Stecker aus der Netzsteckdose, schalten Sie den Trennschalter aus, oder schalten Sie das entsprechende Trennorgan ab, um das Innengerät von der Netzspannung zu trennen.

⚠ VORSICHT

Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren, von Personen mit eingeschränkten physischen, mentalen oder sensorischen Fähigkeiten sowie von Personen ohne ausreichende Erfahrung und Kenntnis bedient werden, vorausgesetzt, sie werden während der Bedienung beaufsichtigt, über die potenziellen Gefahren aufgeklärt und erhalten eine entsprechende Anleitung zur sicheren Bedienung des Geräts. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Benutzer- Wartungshandgriffe dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht durchgeführt werden.

STANDORTWECHSEL/INSTANDSETZUNG

⚠ WARNUNG

Ziehen Sie im Falle eines Standortwechsels Ihren Händler hinzu.

Der Standortwechsel eines Innen- oder Außengeräts erfordert Fachwissen, weshalb Sie unbedingt Ihren Händler oder eine Kundendienststelle hinzuziehen sollten.

Installationsfehler können einen Austritt von Abgasen innerhalb des Gebäudes verursachen und zu einer Vergiftung, einem Wasseraustritt, einer Elektrisierung oder einem Brand führen.

Nicht eigenmächtig umgestalten oder instand setzen.

Führen Sie niemals eigenmächtig Umgestaltungen oder Instandsetzungen durch.

Wenden Sie sich außerdem im Reparaturfall an Ihren Händler oder eine Kundendienststelle.

Unsachgemäß durchgeführte Reparaturen können zu einem Wasseraustritt, einer Elektrisierung oder einem Brand führen.

DE

Wenn das Produkt nicht mehr gebraucht wird

Beachten Sie zur der Entsorgung die nationale und/oder örtliche Gesetzgebung.
Dieses Produkt darf unter keinen Umständen abgeändert oder zerlegt werden.
Ein Abändern oder Zerlegen der Einheit kann einen Brand, einen Stromschlag oder eine Verletzung verursachen.
Führen Sie bei Fehlfunktionen keine Reparaturen selbstständig durch.
Beauftragen Sie den Vertrieb oder Fachhändler mit der Instandsetzung oder Entsorgung.

Wichtige Informationen über das verwendete Kältemittel

Dieses Produkt enthält fluorierte Treibhausgase. Lassen Sie Gase nicht in die Atmosphäre ab.
Kühlmitteltyp: R410A
GWP[1]: 2088
[1]GWP = global warming potential (Treibhauspotenzial)
Entsprechend der jeweiligen europäischen oder örtlichen Vorschriften können regelmäßige Kältemittel-Dichtigkeitsprüfungen vorgeschrieben sein. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.

WISSENSWERTES

- Information über speziellen Gebrauch.

VORSICHT

Diese Klimaanlage ist nur für den Einsatz in Wohnräumen vorgesehen.
Nicht für andere Zwecke verwenden.
Benutzen Sie die Anlage NICHT an Orten, wo Gegenstände vorhanden sind, die eine besondere Behandlung erfordern, wie z.B. Lebensmittel, Tiere, Präzisionsinstrumente und Kunstwerke.

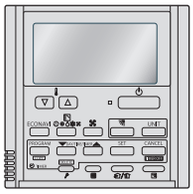
- Bei einem Stromausfall.
  Falls während des Betriebs ein Stromausfall auftritt, schaltet sich das Gerät aus und bleibt ausgeschaltet. Um den Betrieb nach der Wiederherstellung der Stromversorgung wieder aufzunehmen, führen Sie den Startvorgang erneut durch.

- Im Falle einer Funktionsstörung
  Sollte während des Betriebs eine Funktionsstörung durch Blitzschlag, Funkwellen, Stromquellenrauschen usw. auftreten, schalten Sie den Hauptschalter aus.
  Um den Betrieb wieder aufzunehmen, schalten Sie den Netzschalter ein, und führen Sie den Startvorgang erneut durch.

- Ein Gasmotor ist eingebaut, und regelmäßige Inspektionen sind notwendig. (Motorölwechsel usw.)

■ Info zur Anzeige „Oil Check“ auf der Fernbedienung

Die Ölkontrollanzeige blinkt auf der Fernbedienung, wenn die voreingestellten Betriebsstunden des Gasmotors abgelaufen sind (rechte Abbildung). Wenden Sie sich an Ihren Händler oder die Wartungsagentur, um beim Aufleuchten der Anzeige „Oil check“ eine planmäßige Inspektion durchführen zu lassen. Bleibt diese Warnanzeige unbeachtet, kommt es zu einem Ausfall des Außengerätes.



Modell-Nr.
CZ-RTC4

Modell-Nr.
CZ-RTC5A
CZ-RTC5B

■ Betriebsbedingungen

Um einwandfreien Betrieb der Klimaanlage zu gewährleisten, müssen die folgenden Bedingungen erfüllt sein.

Längerer Betrieb der Anlage bei extremen Temperaturen löst eine Aktivierung der Schutzeinrichtungen aus, so dass die Anlage betriebsunfähig wird.

Kühlmodus	Außentemperatur ≥ ca. -10°C, ≤ 43°C	Innentemperatur ≥ ca. 18°C, ≤ 32°C	Raumluftfeuchtigkeit ≤ ca. 80% Fortgesetzter Betrieb der Klimaanlage bei lange anhaltendem Regen oder bei hoher Luftfeuchtigkeit kann zu Frostbildung auf der Geräteoberfläche und Nebelabgabe aus dem Luftauslass führen.
Heizmodus	Außentemperatur ≥ ca. -20°C, ≤ 24°C	Innentemperatur ≤ ca. 27°C	

Panasonic

CONDIZIONATORE D'ARIA A POMPA DI CALORE A GAS

NUOVO REFRIGERANTE
R410A

MANUALE DI ISTRUZIONI

Serie Multi a 2WAY
Serie Multi a 3WAY

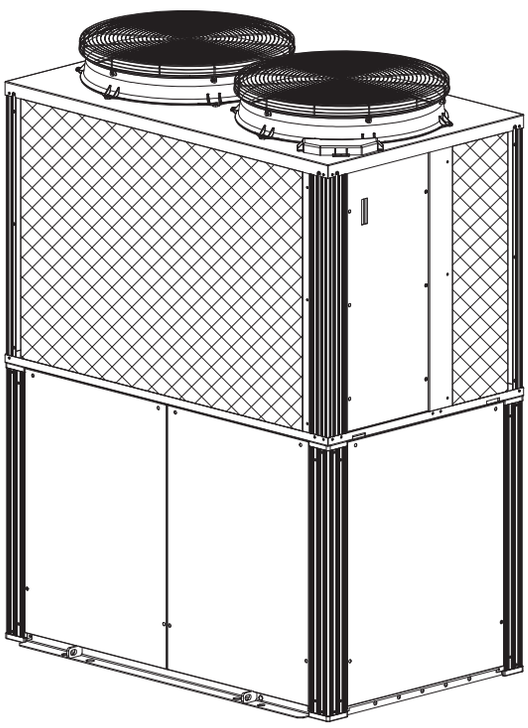
Modello N.: unità esterna

U-16GE3E5	**U-20GE3E5**	**U-25GE3E5**	**U-30GE3E5**	**U-20GES3E5**
U-16GF3E5	**U-20GF3E5**	**U-25GF3E5**		

Grazie per aver acquistato il nostro condizionatore d'aria a pompa di calore a gas.

Prima di utilizzare l'unità, leggere a fondo questo manuale di istruzioni e conservarlo come riferimento futuro.

- **Prima dell'uso, assicurarsi di aver letto le "Precauzioni per la sicurezza" (pag. 5-9).**



INDICE

Caratteristiche e requisiti 2
Ispezione periodica 3
Precauzioni per la sicurezza
Precauzioni prima dell'uso 5
Precauzioni durante l'uso 6
Spostamento/riparazione 9
Cose da sapere 10
Caratteristiche tecniche
Unità esterna S-1
Tabella di corrispondenza delle lingue S-2

IT

Un uso corretto dell'apparecchiatura consente il risparmio energetico

ACXF55-15101

CE Panasonic Corporation
1006 Kadoma, Kadoma City, Osaka, Japan

CV6233338514

CARATTERISTICHE E REQUISITI

INFORMAZIONI SUL CONDIZIONATORE D'ARIA A POMPA DI CALORE A GAS

Il condizionatore d'aria a pompa di calore a gas (GHP) usa il gas come combustibile per azionare il compressore. L'uso di un motore a gas ha determinate caratteristiche.

- L'unità non genera facilmente brina e pertanto i cicli di sbrinamento sono poco frequenti, anche in giornate molto fredde, consentendo la generazione di calore in maniera stabile e continuata.
- Poiché il consumo elettronico è di circa 1 kW, l'apparecchiatura non comporta un notevole consumo energetico.

Tuttavia, come per il motore di un'auto, l'ispezione periodica da parte di un tecnico specializzato consente di mantenere l'efficienza necessaria per garantire il funzionamento ottimale. Assicurarsi di sottoporre l'apparecchiatura a tali ispezioni periodiche.

NON DIMENTICARE DI SOTTOSCRIVERE UN REGOLARE CONTRATTO DI CONTROLLO PERIODICO

Le ispezioni periodiche sono necessarie per garantire il funzionamento ottimale della pompa di calore a gas (GHP). Si raccomanda di sottoporre l'apparecchiatura ad ispezioni annuali da parte di un tecnico specializzato.
Possibili problemi derivanti dal mancato svolgimento delle ispezioni periodiche:

1. Deterioramento dell'olio motore, con conseguente malfunzionamento.
2. Ostruzione del filtro dell'aria, con conseguente rilascio di ossido di carbonio e possibile riduzione del rendimento.

REQUISITI

Una volta sottoscritto un contratto di ispezione periodica, il tecnico effettuerà il proprio intervento con una frequenza dipendente dal tempo di impiego dell'unità. Dopo un numero prestabilito di ore di impiego, il telecomando visualizza "Oil inspection" (Controllo olio). In quel momento è consigliabile contattare il proprio rivenditore o centro di assistenza per un controllo.
Per maggiori informazioni vedere pagina 4.

CAMBIO DELL'OLIO MOTORE

Cambiare periodicamente l'olio motore e il filtro dell'olio.

Il mancato cambio dell'olio a tempo debito e l'uso di un olio incorretto possono influire negativamente sul motore e provocare problemi.

* Olio motore (olio originale)

⚠ Attenzione

- L'introduzione di una quantità d'olio eccessiva influisce negativamente sul motore.
- Per il cambio dell'olio rivolgersi al proprio rivenditore o centro di assistenza.

AVVISO

- **Il testo in inglese corrisponde alle istruzioni originali. Le altre lingue sono traduzioni delle istruzioni originali.**

ISPEZIONE PERIODICA

Le ispezioni periodiche sono necessarie per garantire il funzionamento ottimale della pompa di calore a gas (GHP).
All'acquisto della pompa di calore a gas (GHP), non dimenticare di sottoscrivere un contratto di ispezione periodica Panasonic.
Sottoscrivendo un contratto di ispezione periodica, il tecnico si presenterà a intervalli prestabiliti per effettuare i controlli necessari.
Per maggiori informazioni sul contratto di ispezione periodica, rivolgersi al proprio rivenditore o a uno dei nostri centri di assistenza.

■ FUNZIONAMENTO DI PROVA

Elementi soggetti all'ispezione	
	(Funzionamento di prova) • Controllo dell'installazione • Ispezione del cablaggio elettrico • Ispezione dell'apparecchiatura • Controllo del motore • Controllo dei dispositivi di sicurezza • Raccolta dei dati di funzionamento • Prova di tenuta del gas Se nel funzionamento di prova si dovessero rilevare delle anomalie, rivolgersi al proprio installatore per le riparazioni necessarie.

IT

ISPEZIONE PERIODICA

■ PERIODO DI GARANZIA

Il periodo di garanzia è pari a UN anno dalla data del funzionamento di prova con esito positivo e dalla consegna del prodotto.
Il motore stesso e i componenti soggetti a sostituzione periodica sono tuttavia garantiti per UN anno dal funzionamento di prova con esito positivo e dalla consegna del prodotto, oppure per 2.000 ore di funzionamento, a seconda della condizione che si verifica per prima.

■ ISPEZIONI PERIODICHE DOPO LA SCADENZA DELLA GARANZIA

Il numero di ispezioni dipende dalle ore di funzionamento annue dell'apparecchiatura.
La tabella che segue indica il caso di 2.000 ore di funzionamento annue. Se è stato sottoscritto un contratto di ispezione periodica, un tecnico specializzato in pompe a calore a gas si presenterà a intervalli prestabiliti per eseguire gli interventi sotto elencati, sostituire componenti ed effettuare le eventuali regolazioni necessarie.

<table>
<tr><th></th><th>ELEMENTI SOGGETTI ALL'ISPEZIONE PERIODICA</th></tr>
<tr><td>Frequenza dell'ispezione</td><td>La frequenza delle ispezioni periodiche deve essere stabilita dal tecnico.</td></tr>
<tr><td>Elementi soggetti all'ispezione</td><td>• Controllo del livello del liquido refrigerante - rabbocco, se necessario:
ogni 10.000 ore o ogni cinque anni.
• Controllo dell'agente antialcalino del filtro di scarico - rabbocco, se necessario:
ogni 10.000 ore o ogni cinque anni.
• Ispezione e regolazione di vari componenti: A seconda del soggetto dell'ispezione periodica.
Controllo del motore
Controllo dei dispositivi di sicurezza
Ispezione dell'olio motore e rabbocco, se necessario
Raccolta dei dati di funzionamento
Prova di tenuta del gas</td></tr>
<tr><td>Componenti da sostituire periodicamente</td><td>
<table>
<tr><th>Frequenza di sostituzione</th><th>Nome del componente</th></tr>
<tr><td rowspan="7">Ogni 10.000 ore o ogni cinque anni</td><td>• Olio motore</td></tr>
<tr><td>• Filtro dell'olio</td></tr>
<tr><td>• Cartuccia del filtro dell'aria</td></tr>
<tr><td>• Candela di accensione</td></tr>
<tr><td>• Cinghia del compressore</td></tr>
<tr><td>• Tappetino assorbimento olio</td></tr>
<tr><td>• Guarnizione filtro di scarico</td></tr>
</table>
Nota: Il cambio dell'olio motore è inteso solo per l'olio proprio del motore e della sottocoppa dell'olio. Rabboccare l'olio nel serbatoio dell'olio, posto nella parte superiore.</td></tr>
<tr><td>Regolazioni periodiche</td><td>• La regolazione del gioco valvole di motore va eseguita ogni 10.000 ore o ogni cinque anni.</td></tr>
</table>

Le ispezioni periodiche sono soggette al pagamento delle relative competenze.

Nota: La sostituzione dei componenti si calcola sulla base di 2.000 ore annue per un periodo di 10 anni.
Per la sostituzione di componenti diversi da quelli elencati in precedenza è previsto il pagamento di una tariffa che va aggiunta al costo del contratto di ispezione periodica.

Nota: L'accumulo di polvere o sporco sulle alette dello scambiatore di calore dell'unità interna o esterna comporta una riduzione del rendimento.
Dopo aver consultato il proprio rivenditore o centro di assistenza, rimuovere la polvere e lo sporco e lavare lo scambiatore di calore.

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

Prima di azionare l'unità, assicurarsi di aver letto le PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA.
Sotto sono elencati due diversi tipi di precauzioni, contrassegnate rispettivamente dai richiami ⚠ AVVERTENZA e ⚠ ATTENZIONE. Attenersi a tali precauzioni per garantire la sicurezza.

- **I richiami hanno il seguente significato.**

⚠ AVVERTENZA	Segnala gli errori di impiego che possono provocare gravi lesioni personali o la morte.
⚠ ATTENZIONE	Segnala gli errori di impiego che possono provocare lesioni personali o danni fisici all'apparecchiatura.

- **Il significato dei simboli**

⚠ "AVVERTENZA" o "ATTENZIONE".	⃠ Indica che qualcosa "NON È CONSENTITO".	❗ Indica che va fatto qualcosa.

- **Conservare il presente manuale a portata di mano, in modo che l'operatore vi possa facilmente ricorrere in caso di necessità. In presenza di un nuovo operatore, assicurarsi di fargli leggere il presente manuale.**

PRECAUZIONI PRIMA DELL'USO

⚠ AVVERTENZA

NON installare l'apparecchiatura per conto proprio.

❗ Per l'installazione dell'apparecchiatura rivolgersi al proprio rivenditore o a un tecnico specializzato. Installando l'apparecchiatura in modo incorretto per conto proprio, si possono provocare scosse elettriche, incendi, perdite d'acqua e altri problemi.

Verificare il tipo di gas da usare.

❗ L'uso del gas sbagliato può comportare una combustione incompleta e conseguente avvelenamento da gas. Verificare il tipo di gas.

Verificare che lo scarico delle emissioni dell'unità esterna e lo scarico dell'acqua dell'unità interna non siano collegati o comuni.

❗ Se i tubi di scarico sono in comune, il gas di scarico potrebbe infiltrarsi nel locale e provocare avvelenamento. Verificare che gli scarichi siano separati.

Verificare che ciascuna unità disponga di un circuito elettrico dedicato.

❗ L'uso di altre apparecchiature elettriche sullo stesso circuito può far saltare un fusibile o provocare danni secondari all'apparecchiatura. Verificare il circuito elettrico.

Nella rara eventualità di una perdita di refrigerante.

❗ Se l'apparecchiatura è installata in un locale di piccole dimensioni, occorre prendere dei provvedimenti per garantire che, nella rara eventualità di una perdita di refrigerante, questo non superi un determinato limite.
Prima dell'installazione chiedere al proprio rivenditore maggiori informazioni circa tale limite. Un'eventuale perdita di refrigerante può provocare incidenti a causa della mancanza di ossigeno nell'aria.

Assicurarsi di acquistare le apparecchiature specificate da Panasonic.

❗ Se si intendono acquistare apparecchiature a parte, quali un filtro per l'aria o un umidificatore (da installare all'interno dell'unità), assicurarsi che si tratti unicamente di prodotti specificati da Panasonic. Richiederne inoltre l'installazione da parte del rivenditore o di un tecnico specializzato.
Installando l'apparecchiatura in modo incorretto per conto proprio, si possono provocare scosse elettriche, incendi, perdite d'acqua e altri problemi. Acquistare le apparecchiature specificate da Panasonic.

❗ **Rivolgersi a un rivenditore o un centro di assistenza professionale per accertare che venga utilizzato il refrigerante specificato.**
L'uso di un refrigerante diverso da quello specificato può causare il malfunzionamento dell'apparecchio, esplosione o lesioni personali.

IT

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

⚠ ATTENZIONE

Assicurarsi di installare l' unità esterna in un luogo dove non vi siano materiali volatili o infiammabili.

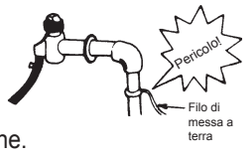
Verificare che, nelle vicinanze del luogo di installazione dell'unità esterna, non possano fluire o accumularsi gas volatili o infiammabili. La mancata osservanza di questa precauzione può provocare incendi.

Non utilizzare questo apparecchio in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.

Controllare le condizioni della messa a terra.

Non collegare il cavo di messa a terra a tubi del gas, tubi dell'acqua, parafulmini o cavi di messa a terra del telefono. Se il cavo di messa a terra è difettoso, può causare scosse elettriche.

Tubo dell'acqua
Alcune parti sono in plastica e pertanto non sono idonee per la messa a terra.
Tubo del gas
Vi è il pericolo di incendio e di esplosione.
Messa a terra del telefono, parafulmine
Se colpiti da un fulmine, comportano il pericolo di un forte colpo di corrente.



Verificare che sia presente un interruttore differenziale automatico di terra adatto.

Le normative vigenti richiedono l'installazione di un interruttore differenziale automatico di terra in grado di intervenire in presenza di dispersioni verso terra. L'assenza di tale dispositivo può dar luogo a pericoli di folgorazione o incendio.

Accertare che l'alimentazione elettrica corrisponda a quella nominale di esercizio e verificare la capacità dell'interruttore automatico.

Potrebbe danneggiare l'apparecchiatura o provocare incendi. Verificare la capacità dell'alimentazione elettrica e dell'interruttore automatico.

Usare solo fusibili della corretta capacità.

L'uso di fili e prodotti simili in luogo del fusibile corretto può provocare scosse elettriche e incendi.

Assicurarsi di installare il tubo di scarico dell'unità interna con un'inclinazione idonea a consentire uno scarico adeguato.

Eventuali perdite d'acqua possono danneggiare i mobili e altri oggetti.

PRECAUZIONI DURANTE L'USO

⚠ AVVERTENZA

Accertare che i gas di scarico provenienti dall'unità esterna non riescano a infiltrarsi all'interno.

Se i gas di scarico entrano nel locale, possono provocare avvelenamento da gas.

Non azionare l'apparecchiatura con le mani bagnate.

Ciò può provocare scosse elettriche o danni all'apparecchiatura.

Non introdurre le mani o altri oggetti nell'uscita o nella presa d'aria delle unità interne ed esterne.

All'interno delle unità vi è infatti una ventola ad alta velocità che può provocare lesioni.

Non ostruire l'uscita, la presa d'aria o lo scarico dell'unità esterna.

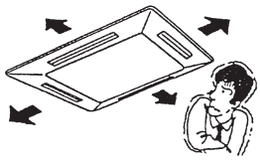
Ciò può provocare una combustione incompleta e conseguente incendio o avvelenamento da gas.

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

⚠ AVVERTENZA

Non rimanere esposti per lungo tempo al getto diretto dell'aria calda o fredda.

Ciò può infatti nuocere alla salute.



Cosa fare in caso di perdita di gas combustibile dall'unità esterna.

Nel caso si verifichi una perdita di gas combustibile dall'unità esterna, spegnere il condizionatore d'aria, chiudere la valvola del gas principale e rivolgersi all'azienda del gas locale, al centro di assistenza o al proprio rivenditore per la riparazione. Ciò può provocare un incendio.

Cosa fare in caso di perdita di refrigerante.

Nel caso si verifichi una perdita di refrigerante, spegnere il condizionatore d'aria ed aerare il locale. Rivolgersi quindi al proprio rivenditore o centro di assistenza. Se la perdita supera un determinato limite, può provocare una mancanza di ossigeno nell'aria.

Se si dovessero avvertire un odore strano (di bruciato o di gas), un suono anomalo o delle vibrazioni insolite, spegnere il condizionatore d'aria e disinserirne l'alimentazione elettrica.

Continuando a usare l'apparecchiatura in condizioni anomale, si possono provocare scosse elettriche, incendi o guasto della macchina. Rivolgersi al proprio rivenditore o centro di assistenza.

⚠ ATTENZIONE

NON aprire il pannello.

All'interno dell'unità vi sono parti rotanti, parti ad alta temperatura e parti ad alta tensione, che se vengono toccate possono provocare scosse elettriche o lesioni personali.

NON rimuovere la protezione della ventola.

La ventola ruota ad alta velocità e può provocare lesioni personali.

NON toccare l'uscita dello scarico.

È molto calda e può provocare ustioni.

NON spruzzare spray infiammabili sulle unità.

NON collocare o usare spray combustibili nelle vicinanze delle unità.
Ciò può provocare un incendio.

NON collocare apparecchi a combustione nel getto di uscita dell'aria dell'unità interna.

Può provocare una combustione incompleta nell'apparecchio a combustione.

Qualora si utilizzino materiali infiammabili con il condizionatore d'aria acceso, aerare frequentemente il locale.

Una ventilazione insufficiente può provocare una mancanza di ossigeno nell'aria.

IT

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

⚠ ATTENZIONE

NON usare l'unità come dispositivo di raffreddamento per applicazioni particolari quali la conservazione di cibi, animali e piante, strumenti di precisione od opere d'arte: a tale scopo sono infatti necessarie condizioni particolari non possibili per un condizionatore d'aria.

Ciò può provocare il deterioramento dei cibi e altri inconvenienti.

NON collocare piante o animali in modo che siano direttamente esposti al getto d'aria che fuoriesce dal condizionatore.

Ciò può influire negativamente sulle piante o sugli animali.

NON collocare sopra l'unità interna recipienti contenenti acqua.

NON collocare sopra l'unità interna vasi per fiori o altri oggetti simili contenenti acqua. Ciò può danneggiare l'isolamento elettrico dell'unità interna e provocare scosse elettriche.

REQUISITI

NON usare il telecomando servendosi di un oggetto appuntito.

Ciò può infatti danneggiare il telecomando.

Assicurarsi di usare un filtro dell'aria per l'unità interna.

Polvere e sporco potrebbero infatti penetrare nell'unità e provocare un guasto.

NON usare il condizionatore d'aria lasciando porte o finestre aperte.

Ciò può provocare la formazione di ghiaccio nella zona dello scarico.

NON ostruire le uscite e le prese d'aria delle unità interne ed esterne.

Ciò può compromettere l'efficienza del raffreddamento e del riscaldamento. Può inoltre danneggiare l'apparecchiatura.

Per quanto riguarda l'alimentazione installata nelle vicinanze dell'unità, attenersi a quanto segue:

- NON azionare l'apparecchiatura agendo direttamente sull'alimentazione.
  Il condizionatore d'aria è di tipo multiplo.
  Se si disinserisce una delle alimentazioni elettriche poste nelle vicinanze dell'unità, tutte le unità che condividono la medesima alimentazione verranno spente.
- Accendere l'interruttore di alimentazione almeno 5 ore prima di mettere in funzione il condizionatore d'aria.
  L'apparecchio è dotato di un riscaldatore carter a protezione del compressore.
  Assicurarsi di eseguire quanto segue:

	Al momento dell'ispezione o quando si desidera usare l'apparecchio	Lasciare l'interruttore acceso durante le stagioni di impiego dell'apparecchio.	Spegnere l'interruttore durante le stagioni in cui non si utilizza l'apparecchio.
Alimentazione	Accendere l'interruttore almeno 5 ore prima.	Interruttore acceso (ON)	Interruttore spento (OFF)

- Durante la manutenzione, spegnere l'interruttore di alimentazione.
- Durante la stagione d'impiego dell'apparecchio, NON spegnere l'interruttore di alimentazione.

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

⚠ AVVERTENZA

In caso di emergenza, estrarre la spina di alimentazione dalla presa, oppure spegnere l'interruttore principale (di rete) o l'interruttore automatico per isolare il condizionatore dall'alimentazione di rete.

⚠ ATTENZIONE

Questo apparecchio può essere utilizzato dai minori a partire dagli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o da persone inesperte, a condizione che siano adeguatamente supervisionate o preventivamente istruite sull'utilizzo in sicurezza e informate sui pericoli presenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

SPOSTAMENTO/RIPARAZIONE

⚠ AVVERTENZA

Per lo spostamento, rivolgersi al rivenditore.

Lo spostamento di un'unità interna o esterna richiede esperienza, pertanto a tale scopo rivolgersi al proprio rivenditore o centro di assistenza.

Un'installazione difettosa può causare fuoriuscite di gas negli edifici e conseguente avvelenamento, perdite di acqua, scosse elettriche o incendi.

Non smontare né modificare.

Mai smontare o modificare.

Inoltre, per le riparazioni, rivolgersi al proprio rivenditore o centro di assistenza.

Riparazioni difettose possono causare perdite di acqua, scosse elettriche o incendi.

IT

Al termine dell'uso del prodotto

Smaltire secondo le normative nazionali e/o locali.
Questo prodotto non deve essere modificato o smontato in nessun caso.
L'unità modificata o smontata può causare incendio, scosse elettriche o lesioni personali.
In caso di malfunzionamento dell'apparecchio, non tentare di ripararlo da sé.
Per le riparazioni o lo smaltimento, rivolgersi al proprio rivenditore o a un centro di assistenza.

Informazioni importanti relative al refrigerante utilizzato

Questo prodotto contiene gas fluorurati ad effetto serra. Non scaricare i gas nell'atmosfera.
Tipo di refrigerante: R410A
Valore GWP[(1)]: 2088
[(1)]GWP = global warming potential - potenziale di riscaldamento globale
A seconda delle disposizioni vigenti a livello locale e europeo, può essere necessario svolgere periodicamente dei controlli per verificare l'assenza di perdite di refrigerante. Per ulteriori informazioni contattore il distributore locale.

COSE DA SAPERE

- Informazioni sugli impieghi particolari.

ATTENZIONE

Questo condizionatore d'aria è previsto esclusivamente per l'uso negli spazi abitativi.
Non utilizzarlo per qualsiasi altro scopo.
Non usare l'apparecchiatura per scopi che richiedano condizioni particolari, quali la conservazione di cibi, piante, animali, strumenti di precisione e opere d'arte.

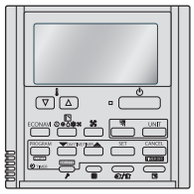
- In caso di mancanza di corrente.
  Se si verifica una mancanza di corrente durante il funzionamento, l'unità si arresta e rimane ferma. Per riavviare il funzionamento al ritorno della corrente, eseguire nuovamente le operazioni di avvio.

- In caso di guasto
  Se durante il funzionamento si dovesse verificare un guasto provocato da fulmini, onde radio, disturbi dell'alimentazione elettrica ecc., disinserire l'interruttore di alimentazione.
  Per riavviare il funzionamento, inserire l'interruttore di alimentazione ed eseguire nuovamente le operazioni di avvio.

- Nell'apparecchio è incorporato un motore a gas che richiede controlli periodici. (Sostituzione dell'olio del motore, ecc.)

■ Informazioni sulla scritta 'Oil Check' (Controllo olio) visualizzata dal telecomando

Il simbolo del controllo olio sul telecomando lampeggia quando il motore a gas raggiunge le ore di funzionamento previste a tale scopo. (Figura a destra)
Quando viene visualizzato il simbolo del controllo olio rivolgersi al proprio rivenditore o centro di assistenza per eseguire il controllo periodico.
Non effettuando il cambio dell'olio si provoca il guasto dell'unità esterna.



N. modello CZ-RTC4

N. modello CZ-RTC5A
CZ-RTC5B

■ Condizioni di funzionamento

Per garantire l'uso corretto del condizionatore d'aria, questo va impiegato nelle seguenti condizioni.

Azionando l'apparecchiatura a temperature inadeguate per lunghi periodi di tempo, si fanno scattare i componenti di protezione, mettendo fuori uso l'apparecchiatura stessa.

Modalità di raffreddamento	Temperatura esterna ≥ Circa -10°C, ≤ 43°C	Temperatura interna ≥ Circa 18°C, ≤ 32°C	Umidità nel locale ≤ Circa 80% Nelle stagioni piovose o quando l'umidità nell'aria è elevata, l'uso del condizionatore per un periodo di tempo prolungato può provocare la formazione di ghiaccio sulla superficie dell'apparecchiatura e dall'uscita dell'aria può fuoriuscire del vapore.
Modalità di riscaldamento	Temperatura esterna ≥ Circa -20°C, ≤ 24°C	Temperatura interna ≤ Circa 27°C	

Panasonic®

AR CONDICIONADO DE BOMBA DE CALOR A GÁS

NOVO REFRIGERANTE
R410A

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Série múltiplo de 2WAY
Série múltiplo de 3WAY

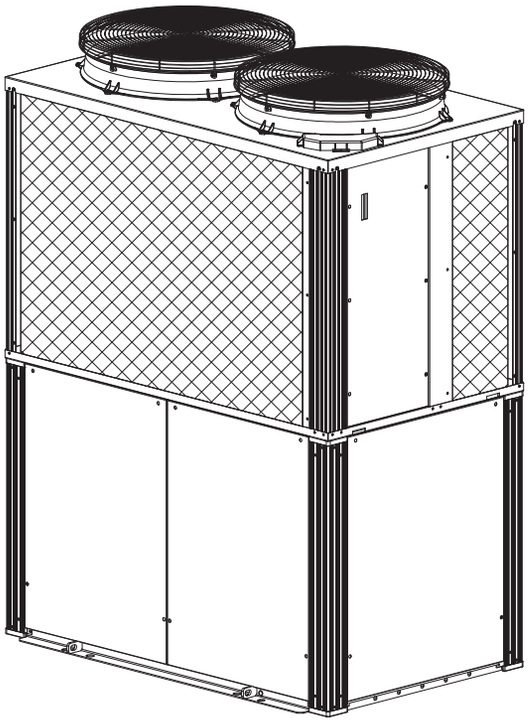
N.º do modelo: unidade exterior

U-16GE3E5	**U-20GE3E5**	**U-25GE3E5**	**U-30GE3E5**	**U-20GES3E5**
U-16GF3E5	**U-20GF3E5**	**U-25GF3E5**		

Obrigado por adquirir o nosso ar condicionado de bomba de calor a gás.

Antes de utilizar o aparelho, leia completamente este manual de instruções e guarde-o para futuras referências.

- **Certifique-se de que leu as "Precauções de segurança" antes de utilizar (página 5-9).**



ÍNDICE

Características e pedidos 2
Inspecção periódica..... 3
Precauções de segurança
Precauções antes da utilização..... 5
Precauções durante a utilização 6
Realocação/reparação 9
Assuntos que deve conhecer 10
Especificações
Unidade exterior S-1
Tabela dos idiomas correspondentes...S-2

PT

Utilize o equipamento correctamente e poupe energia

ACXF55-15101

CE Panasonic Corporation
1006 Kadoma, Kadoma City, Osaka, Japan

CV6233338514

CARACTERÍSTICAS E PEDIDOS

ACERCA DE AR CONDICIONADO DE BOMBA DE CALOR A GÁS

O ar condicionado de bomba de calor a gás (GHP) utiliza o gás como combustível para alimentar o compressor. Como utiliza um motor a gás, existem várias características.

- Uma vez que a unidade não congela facilmente, as operações de descongelamento são pouco frequentes, mesmo em dias muito frios, permitindo que o aparelho proporcione um aquecimento estável e contínuo.
- Como o consumo de energia eléctrica é cerca de 1 kW, é um equipamento que poupa muita energia eléctrica.

No entanto, tal como num motor de carro, as inspecções periódicas realizadas por um especialista são necessárias para manter uma utilização eficiente e um funcionamento confortável. Certifique-se de que efectua estas inspecções periódicas.

NÃO SE ESQUEÇA DE ASSINAR UM CONTRATO DE MANUTENÇÃO REGULAR

Para ter um funcionamento confortável do GHP durante um longo período, as inspecções periódicas são necessárias.
Realize inspecções anuais com o apoio de um especialista.
O que acontecerá se não realizar inspecções periódicas.

1. O óleo do motor deteriorar-se-á e provocará uma avaria.
2. O elemento do limpador do ar entupir-se-á e provocará o aparecimento de monóxido de carbono e a redução ocasional do desempenho.

PEDIDOS

Assim que assinar um contrato de inspecção periódica, um especialista telefonar-lhe-á, dependendo do período de tempo de utilização da unidade. Depois de um período fixo de horas de utilização, o telecomando apresentará a mensagem “Oil Inspection” (Inspecção de óleo). Neste momento, agradecemos que contacte o revendedor ou o centro de assistência para uma verificação.
Para mais informações, consulte a página 4.

MUDAR O ÓLEO DO MOTOR

Mude o óleo do motor e o filtro de óleo periodicamente.
Se não mudar o óleo do motor ou utilizar um óleo não especificado, pode ter um mau efeito no motor e provocar problemas.
* Óleo do motor (óleo genuíno)

⚠ PRECAUÇÃO

- A colocação de óleo em excesso terá um efeito prejudicial no motor.
- Consulte o centro de assistência ou o revendedor quando mudar o óleo.

AVISO
- **As instruções foram redigidas originalmente em inglês. As versões noutras línguas são traduções da redacção original.**

INSPECÇÃO PERIÓDICA

Para ter um funcionamento confortável do GHP durante um longo período, as inspecções periódicas são necessárias. Quando comprar o GHP, assine um contrato de inspecção periódica da Panasonic.
Quando assinar um contrato de inspecção periódica, o especialista telefonar-lhe-á.
Para mais informações sobre o contrato de inspecção, fale com o seu revendedor ou consulte um dos nossos centros de assistência.

■ TESTE DE FUNCIONAMENTO

Itens de inspecção	
	(Teste de funcionamento) • Verificar o trabalho de instalação • Inspeccionar a instalação eléctrica • Inspeccionar o equipamento • Verificar o sistema do motor • Verificar dispositivos de protecção de segurança • Recolher dados de funcionamento • Verificar fugas de gás Contacte o seu instalador para reparações, se detectar a falta de alguma peça durante o teste de funcionamento.

PT

INSPECÇÃO PERIÓDICA

■ PERÍODO DE GARANTIA

O período de garantia é de UM ano a partir da data de um teste de funcionamento bem sucedido e a entrega do produto.
No entanto, o motor e as peças de substituição periódica são garantidas por UM ano depois de um teste de funcionamento bem sucedido e a entrega do produto ou 2.000 horas de funcionamento, o que acontecer primeiro.

■ INSPECÇÕES PERIÓDICAS DEPOIS DA EXPIRAÇÃO DA GARANTIA

O número de inspecções depende das horas de funcionamento durante um período de um ano.
A tabela seguinte apresenta um caso de 2.000 horas de utilização num ano. Se tiver assinado um contrato de inspecção periódica, um especialista em GHP telefonar-lhe-á e realizará os serviços indicados abaixo, trocará peças e efectuará os ajustes necessários.

<table>
<tr><th></th><th>ITENS DE INSPECÇÃO PERIÓDICA</th></tr>
<tr><td>Momento da inspecção</td><td>Deixe o momento da visita com um especialista.</td></tr>
<tr><td>Itens de inspecção</td><td>• Verificar o nível de líquido de refrigeração -reabastecer quando necessário:
cada 10.000 horas ou cinco anos.
• Verificar o anti-alcalino do filtro de drenagem - reabastecer quando necessário:
cada 10.000 horas ou cinco anos.
• Inspeccionar e ajustar várias peças: Dependendo do conteúdo da inspecção periódica.
Verificar o sistema do motor
Verificar dispositivos de protecção de segurança
Inspeccionar óleo do motor e reabastecer quando necessário
Recolher dados de funcionamento
Verificar fugas degás</td></tr>
<tr><td>Peças de substituição periódica</td><td><table>
<tr><th>Intervalo de substituição</th><th>Nome das peças</th></tr>
<tr><td rowspan="7">10.000 horas ou cada 5 anos</td><td>• Óleo do motor</td></tr>
<tr><td>• Filtro de óleo</td></tr>
<tr><td>• Limpador de ar</td></tr>
<tr><td>• Velas</td></tr>
<tr><td>• Correia do compressor</td></tr>
<tr><td>• Tapete de absorção do óleo</td></tr>
<tr><td>• Vedação do filtro de drenagem</td></tr>
</table>
Nota: A mudança de óleo do motor destina-se apenas ao motor e ao cárter de recuperação secundário. Coloque óleo no depósito de óleo existente na parte superior.</td></tr>
<tr><td>Afinação periódica</td><td>• A afinação da folga da válvula do motor é efectuada cada 10.000 horas ou 5 anos.</td></tr>
</table>

Tem de pagar uma taxa para as inspecções periódicas.

Nota: A substituição de peças é calculada com base em 2.000 horas por ano durante um período de 10 anos.
Se necessitar de peças de substituição para além das peças listadas acima, será cobrada uma taxa adicional diferente da taxa do contrato de inspecção periódica.

Nota: Se houver acumulação de poeira ou sujidade na aleta do permutador térmico da unidade exterior ou interior, resultará na perda de eficiência.
Depois de consultar o seu revendedor ou o centro de assistência, remova a sujidade e a poeira e lave o permutador térmico.

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

Antes de utilizar a unidade, não se esqueça de ler as PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA.
Existem dois tipos de precauções listados abaixo, um é um ⚠ ADVERTENCIA e o outro é uma ⚠ PRECAUÇÃO.
Não se esqueça de cumprir estas instruções por motivos de segurança.

- **As expressões têm o seguinte significado.**

⚠ ADVERTENCIA	Uma suposição que um erro de utilização pode provocar a morte ou lesões.
⚠ PRECAUÇÃO	Uma suposição que um erro de utilização pode provocar lesões ou danos materiais no equipamento.

- **O significado dos símbolos**

⚠ "ADVERTENCIA" ou "PRECAUÇÃO".	⃠ Mostra que algo é "PROIBIDO".	❗ Mostra que algo deve ser efectuado.

- **Guarde este manual num local de fácil acesso para que o operador possa consultá-lo facilmente. Se o operador mudar, não se esqueça de entregar este manual ao outro operador para ler.**

PRECAUÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

⚠ ADVERTENCIA

NÃO instale o equipamento por si próprio.

❗ Encomende a instalação do equipamento ao seu revendedor ou especialista. Se instalar o equipamento incorrectamente, pode provocar choques eléctricos, incêndios, fugas de água, etc.

Verifique o tipo de gás utilizado.

❗ Se utilizar o tipo de gás incorrecto, pode provocar uma combustão incompleta e ser a causa de envenenamento com gás. Verifique o tipo de gás.

Verifique se a drenagem de escape da unidade exterior e a drenagem de água da unidade interior não estão ligadas.

❗ Se estas forem os tubos comuns, o gás de escape pode entrar na sala e provocar um envenenamento. Verifique se as drenagens estão separadas.

Verifique se cada unidade tem um circuito eléctrico exclusivo.

❗ Se utilizar outro equipamento eléctrico no mesmo circuito, pode rebentar com um fusível ou provocar danos secundários no equipamento. Verifique o circuito eléctrico.

Na possibilidade remota de uma fuga de refrigerante.

❗ Se instalar o equipamento numa sala pequena, têm de tomar para garantir que a possibilidade remota de fuga do refrigerante não exceda um determinado limite.
Antes da instalação, consulte o seu revendedor sobre para obter informações sobre este limite determinado. Numa emergência durante a fuga de refrigerante, pode provocar um acidente devido à falta de oxigénio no ar.

Compre sempre equipamento especificado pela Panasonic.

❗ Se comprar equipamento independente, como um limpador de ar ou aparelho humidificador (em caso de instalação no interior da unidade), compre apenas produtos especificados pela Panasonic. Peça a um revendedor especializado para o instalar.
Se instalar o equipamento incorrectamente, pode provocar choques eléctricos, incêndios, fugas de água, etc. Compre equipamento especificado pela Panasonic.

❗ **Verifique com um revendedor ou prestador de serviços profissionais se o refrigerante especificado é utilizado.**
Utilizar um refrigerante que não o especificado pode provocar falhas no equipamento, explosão ou lesões.

PT

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

⚠ PRECAUÇÃO

Não se esqueça de instalar a unidade exterior num local em que não haja material volátil ou inflamável.

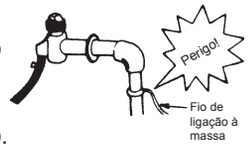
Certifique-se de que não existe nenhuma ocorrência, fluxo ou recolha de gases inflamáveis ou voláteis na área que rodeia o local de instalação da unidade exterior. Se não o fizer, pode provocar um incêndio.

Não utilize este aparelho em um ambiente propenso a explosão.

Verifique o estado do trabalho da ligação à massa.

Não ligue o fio de ligação à terra a quaisquer gasodutos, condutas de água, linhas de iluminação ou fios de ligação telefónica. Se a ligação à terra estiver defeituosa, pode provocar um choque eléctrico.

Tubo de água
Algumas peças são de plástico e não são boas para ligação à massa.
Tubo de gás
Existe o perigo de ignição e explosão.
Ligação à massa do telefone, um pára-raios
Quando for atingido por um raio, existe um grande perigo de um aumento súbito da tensão.



Verifique se está montado um disjuntor de fuga de massa.

É obrigatória por lei a utilização de um disjuntor de fuga de massa. Caso não seja montado um destes dispositivos, poderão ocorrer choques eléctricos ou um incêndio.

Verifique se tem um fornecimento de energia nominal e verifique a capacidade do disjuntor eléctrico.

Pode provocar danos materiais no equipamento ou um incêndio. Verifique a capacidade do disjuntor e do fornecimento de energia.

Utilize apenas um fusível com a capacidade correcta.

A utilização de fio e semelhantes em vez do fusível correcto pode provocar um choque eléctrico e incêndio.

Não se esqueça de instalar o tubo de drenagem da unidade interior com o mesmo gradiente para drenar correctamente.

Uma fuga de água pode provocar danos na mobília e noutra propriedade.

PRECAUÇÕES DURANTE A UTILIZAÇÃO

⚠ ADVERTENCIA

Certifique-se de que os gases de escape da unidade exterior não se infiltram no interior.

Se os gases de escape ficarem no interior da sala, pode provocar um envenenamento com gás.

Não opere o equipamento com as mãos húmidas.

Pode provocar um choque eléctrico ou danos materiais no equipamento.

Não coloque as mãos nem objectos estranhos na entrada ou saída das unidades interiores e exteriores.

A ventoinha de alta velocidade está a rodar no interior e pode provocar lesões.

Não bloqueie a entrada, a descarga ou a drenagem da unidade exterior.

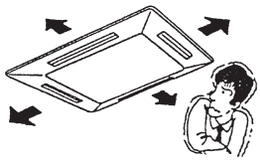
Pode conduzir a uma combustão incompleta e provocar um incêndio ou envenenamento com gás.

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

⚠ ADVERTENCIA

Não se exponha directamente ao ar frio e quente durante um longo período de tempo.

Pode prejudicar a sua saúde.



O que fazer se ocorrer uma fuga de gás combustível na unidade exterior.

Se a unidade exterior derramar gás combustível, desligue o ar condicionado, feche a válvula de gás principal e contacte a empresa de gás local, a empresa de assistência ou o revendedor para reparações. Pode provocar um incêndio.

O que fazer se ocorrer uma fuga de refrigerante.

Se ocorrer uma fuga de refrigerante, desligue o ar condicionado e ventile a sala. Avise o seu revendedor ou centro de assistência. Se a fuga exceder um determinado limite, pode provocar uma falta de oxigénio no ar.

Se detectar um cheiro estranho (um cheiro a queimado, um cheiro a gás), um som anormal ou vibrações invulgares, desligue o ar condicionado e, em seguida, a corrente eléctrica.

Se continuar a utilizar o equipamento em circunstâncias anormais, pode provocar choques eléctricos, incêndios ou avarias na máquina. Contacte o seu revendedor ou centro de assistência.

⚠ PRECAUÇÃO

NÃO abra o painel.

O interior da unidade contém peças amovíveis, peças de alta temperatura e peças de alta tensão e, se lhes tocar, pode sofrer lesões ou um choque eléctrico.

NÃO remova a guarda da ventoinha.

A ventoinha roda a alta velocidade e pode provocar lesões.

NÃO toque na saída de escape.

A saída está sempre muito quente e pode provocar uma queimadura.

NÃO pulverize as unidades com um spray inflamável.

NÃO coloque nem utilize sprays combustíveis junto ou sobre as unidades. Pode provocar uma explosão.

NÃO coloque aparelhos de combustão directamente na saída de ar da unidade interior.

Pode provocar uma combustão incompleta do aparelho de combustão.

Ventile a sala frequentemente quando utilizar materiais inflamáveis com o ar condicionado ligado.

A ventilação insuficiente pode provocar uma falta de oxigénio no ar.

PT

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

⚠ PRECAUÇÃO

NÃO utilize a unidade para aplicações de arrefecimento específicas, como alimentos, animais e flores, maquinaria de precisão ou objectos de arte: coisas que necessitam de um requisito de conservação especial.

Pode provocar uma deterioração na qualidade dos alimentos, etc.

NÃO coloque animais nem plantas no caminho directo do ar.

Pode afectar animais ou plantas.

NÃO coloque contentores com água no topo da unidade interior.

NÃO coloque vasos de flores nem coisas similares com água no topo da unidade interior.
Pode provocar danos no isolamento eléctrico da unidade interior e choques eléctricos.

PEDIDO

NÃO opere o telecomando com um objecto pontiagudo.

Pode danificar o telecomando.

Certifique-se de que utiliza um filtro de ar na unidade interior.

A poeira e a sujidade podem entrar na unidade e provocar uma avaria.

NÃO utilize o ar condicionado com as portas ou as janelas abertas.

Pode provocar a congelação à volta da zona de descarga.

NÃO bloqueie a entrada ou saída das unidades interiores e exteriores.

Pode resultar numa perda de arrefecimento e aquecimento. Pode também provocar danos no equipamento.

Cumpra o item seguinte no que respeita à fonte de alimentação instalada junto à unidade:

- NÃO opere o equipamento com uma fonte de alimentação manual.
  Se desligar uma das fontes de alimentação instaladas junto à unidade, todas as unidades com a mesma fonte de alimentação ficarão inoperáveis.
- Ligue o interruptor de corrente pelo menos 5 horas antes de utilizar o ar condicionado.
  É fornecido um aquecedor cárter para proteger o compressor.
  Não se esqueça de efectuar a seguinte operação:

	Durante a inspecção ou utilização	Ligue o interruptor (ON) durante as estações em que utiliza o equipamento.	Desligue o interruptor (OFF) durante as estações em que não utiliza o equipamento.
fonte de alimentação	Ligue o interruptor do ar condicionado pelo menos 5 horas antes.	Interruptor ligado (ON)	Interruptor desligado (OFF)

- Desligue o interruptor de corrente durante as operações de manutenção.
- NÃO desligue o interruptor de corrente durante as estações de utilização.

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

⚠ ADVERTENCIA

Em caso de emergência, desligue a ficha eléctrica da tomada ou desligue o disjuntor ou o interruptor eléctrico para isolar o aparelho de ar condicionado da fonte de alimentação.

⚠ PRECAUÇÃO

Este aparelho pode ser utilizado por crianças acima de 8 anos de idade e por pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais, ou com falta de experiência e conhecimento, desde que sejam supervisionados ou instruídos sobre a utilização do aparelho de maneira segura e desde que compreendam os perigos envolvidos. Crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção pelo utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.

REALOCAÇÃO/REPARAÇÃO

⚠ ADVERTENCIA

Para a realocação, consulte o revendedor.

Para realocar uma unidade interior ou exterior, é necessário conhecimento, como tal, consulte o seu revendedor ou a empresa de serviços.

Falhas na instalação podem provocar a circulação de gás de escape em edifícios provocando intoxicação, fuga de água, electrificação ou incêndio.

Não remodele nem renove.

Nunca remodele nem renove.

Além disso, para reparações, consulte o seu revendedor ou a empresa de assistência.

Uma reparação incorrecta pode provocar fugas de água, electrificação ou incêndio.

Quando terminar de utilizar o produto

Elimine de acordo com a legislação nacional e/ou local.

Este produto não deve ser modificado ou desmontado em nenhuma hipótese.

Uma unidade desmontada ou modificada pode causar incêndio, choque eléctrico ou ferimento.

Em caso de avaria deste aparelho, não o repare por conta própria.

Entre em contacto com o distribuidor ou o representante de assistência para efectuar uma reparação e eliminação.

Informação importante sobre o refrigerante utilizado

Este produto contém gases fluorados com efeito de estufa. Não ventile os gases para a atmosfera.

Tipo de refrigerante: R410A

Valor GWP[1]: 2088

[1]GWP = global warming potential (Potencial de aquecimento global)

Pode ser necessário efectuar inspecções periódicas para detectar fugas de refrigerante dependendo da legislação Europeia ou local.

Contacte o revendedor local para obter mais informações.

PT

ASSUNTOS QUE DEVE CONHECER

- Tudo sobre a utilização especial.

PRECAUÇÃO

Este aparelho de ar condicionado é para utilização apenas em espaços de habitações.
Não o utilize para nenhuma outra finalidade.
Não utilize o equipamento em locais em que hajam materiais que requeiram conservação especial, como alimentos, animais, instrumentos de precisão e obras de arte.

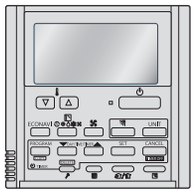
- Em caso de uma falha de energia.
  Se ocorrer uma falha de energia durante a operação, a unidade pára e permanece parada.
  Para reiniciar a operação depois do restabelecimento da corrente eléctrica, volte a efectuar as operações de arranque.

- Em caso de uma avaria
  Se ocorrer uma avaria durante a operação devido a raios, ondas de rádio, ruídos da fonte de alimentação, etc., desligue o interruptor de corrente.
  Para reiniciar a operação, ligue o interruptor de corrente e volte a efectuar as operações de arranque.

- Um motor a gás está integrado e é necessária uma verificação periódica. (Mudar o óleo do motor, etc.)

■ Acerca do visor ‘Oil Check’ no telecomando

A marca de verificação do óleo fica intermitente no telecomando quando a hora de funcionamento do motor a gás atingir o tempo prescrito. (Imagem do lado direito)
Contacte os revendedores ou centros de assistência técnica e efectue uma inspecção periódica quando aparecer a mensagem “Oil check mark”.
Provoca a avaria da unidade exterior se não for efectuada nenhuma operação..



Nº do modelo CZ-RTC4

Nº do modelo CZ-RTC5A
CZ-RTC5B

■ Condições de funcionamento

Para utilizar o ar condicionado correctamente, utilize-o nas seguintes condições.

Se utilizar o equipamento a uma temperatura inadequada durante um longo período de tempo, os componentes de protecção engrenam e o equipamento fica inoperável.

Modo de arrefecimento	Temperatura exterior ≥ Aprox. -10°C, ≤ 43°C	Temperatura interior ≥ Aprox. 18°C, ≤ 32°C	Humidade da sala ≤ Aprox. 80% Na estação das chuvas ou quando a humidade do ar for elevada, a utilização do ar condicionado durante um longo período de tempo pode resultar em geada na superfície do equipamento e pode ser descarregado nevoeiro a partir da descarga de ar.
Modo de aquecimento	Temperatura exterior ≥ Aprox. -20°C, ≤ 24°C	Temperatura interior ≤ Aprox. 27°C	

Panasonic

AIRE ACONDICIONADO CON BOMBA DE CALOR A GAS

NUEVO REFRIGERANTE R410A

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Serie múltiple de 2WAY
Serie múltiple de 3WAY

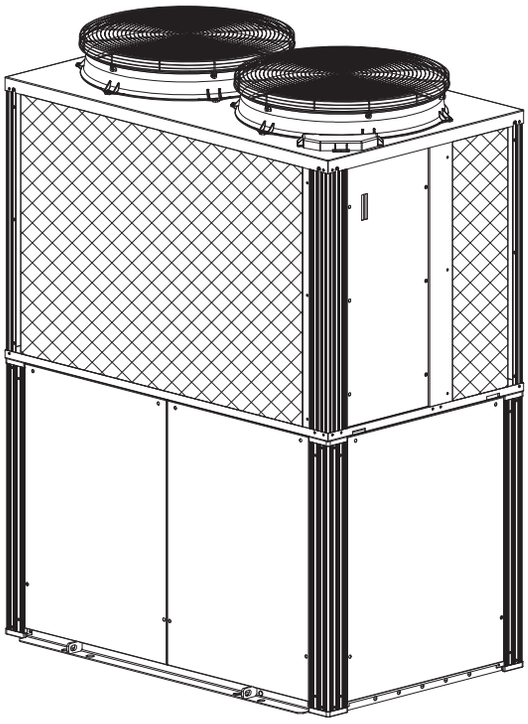
N.º de modelo: unidad exterior

U-16GE3E5	**U-20GE3E5**	**U-25GE3E5**	**U-30GE3E5**	**U-20GES3E5**
U-16GF3E5	**U-20GF3E5**	**U-25GF3E5**		

Muchas gracias por adquirir nuestro aire acondicionado con bomba de calor a gas.

Antes de operar la unidad, lea atentamente este manual de instrucciones y guárdelas para futuras consultas.

- **Asegúrese de leer las "Precauciones de seguridad" antes de utilizarlo (páginas 5-9).**



ÍNDICE

Características y requisitos 2
Inspección periódica 3
Precauciones de seguridad
Precauciones antes del uso 5
Precauciones durante el uso 6
Reubicación/reparación..... 9
Cosas que debe usted saber 10
Especificaciones
Unidad exterior S-1
Tabla de idioma correspondiente S-2

ES

Utilice un equipo correctamente y ahorre energía

ACXF55-15101

CE Panasonic Corporation
1006 Kadoma, Kadoma City, Osaka, Japan

CV6233338514

CARACTERÍSTICAS Y REQUISITOS

ACERCA DE SU AIRE ACONDICIONADO CON BOMBA DE CALOR A GAS

El sistema de aire acondicionado con bomba de calor a gas (GHP) utiliza gas como combustible para accionar el compresor.
Dado que utiliza un motor de gas, tiene diversas características.

- Debido a que el equipo no suele formar hielo, las operaciones de descongelación son infrecuentes incluso en días muy fríos, lo que permite que el equipo proporcione calor de forma estable y continua.
- Dado que el consumo de energía eléctrica es de unos 1 kW, esto supone un equipo con menor consumo de energía.

No obstante, como en los motores de automóvil, se requiere la inspección periódica de un especialista, para un uso eficiente y un funcionamiento estable. Asegúrese de realizar dichas inspecciones periódicas.

ASEGÚRESE DE SUSCRIBIR UN CONTRATO DE REVISIONES PERIÓDICAS

Las inspecciones periódicas son necesarias para conseguir un funcionamiento estable del sistema GHP durante un largo periodo.
Se recomienda efectuar inspecciones anuales a cargo de un especialista.
Esto es lo que sucederá si no realiza las inspecciones periódicas.

1. El aceite del motor se deteriorará, provocando un fallo de funcionamiento.
2. El elemento depurador de aire se atascará, produciendo monóxido de carbono y una posible reducción del rendimiento.

REQUISITOS

Una vez contratada una inspección periódica, recibirá la llamada de un especialista, según el tiempo de uso del equipo. Después de un periodo determinado de horas de uso, el mando a distancia mostrará el mensaje “Oil Inspection” (Inspección de aceite). En ese momento, le agradeceremos que se ponga en contacto con su distribuidor o su servicio técnico para una revisión.
Para más detalles, consulte la página 4.

CAMBIO DEL ACEITE DEL MOTOR

Cambie periódicamente el aceite del motor y el filtro del aceite.
Si olvida cambiar el aceite del motor o si utiliza un aceite no especificado, eso puede tener efectos negativos sobre el motor y causar problemas.
* Aceite de motor (aceite original)

⚠ PRECAUCIÓN

- Una excesiva cantidad de aceite tendrá efectos negativos sobre el motor.
- Consulte con su servicio técnico o su distribuidor cuando vaya a cambiar el aceite.

AVISO

- **El texto en inglés constituye las instrucciones originales. El resto de los idiomas son traducciones de las instrucciones originales.**

INSPECCIÓN PERIÓDICA

Las inspecciones periódicas son necesarias para conseguir un funcionamiento estable del sistema GHP durante un largo periodo. Cuando compre su sistema GHP, se recomienda suscribir el sistema de contrato de inspecciones periódicas de Panasonic.
Cuando contrate una inspección periódica, recibirá la llamada de un especialista.
Para más detalles sobre el contrato de inspección, pregunte a su distribuidor o consulte con uno de nuestros centros de servicio técnico.

■ FUNCIONAMIENTO DE PRUEBA

Elementos de inspección	
	(Funcionamiento de prueba) • Compruebe el trabajo de instalación • Inspeccione el cableado eléctrico • Inspeccione el propio equipo • Compruebe un sistema de motor • Compruebe los dispositivos de protección de seguridad • Recopilación de datos de funcionamiento • Comprobación de fugas de gas Póngase en contacto con su instalador para reparaciones si encuentra algún problema durante el funcionamiento de prueba.

ES

INSPECCIÓN PERIÓDICA

■ PERIODO DE GARANTÍA

El periodo de garantía es de UN año desde la fecha de un funcionamiento de prueba con éxito y de la entrega del producto.
No obstante, el propio motor y las piezas reemplazadas periódicamente están garantizadas durante UN año después de una operación de prueba con éxito y de la entrega del producto o 2.000 horas de funcionamiento, lo que antes proceda.

■ INSPECCIONES PERIÓDICAS DESPUÉS DEL VENCIMIENTO DE SU GARANTÍA

El número de inspecciones depende de las horas de funcionamiento durante un periodo de un año.
El siguiente cuadro muestra un caso de 2.000 horas de uso en un año. Si ha contratado una inspección periódica, recibirá la llamada de un especialista en sistemas GHP, que realizará los servicios mencionados a continuación, cambiará piezas y realizará los ajustes necesarios.

<table>
<tr><th></th><th>ELEMENTOS DE INSPECCIONES PERIÓDICAS</th></tr>
<tr><td>Fecha de inspecciones</td><td>Se recomienda dejar la fecha de la visita en manos de un especialista.</td></tr>
<tr><td>Elementos de inspección</td><td>• Comprobación el nivel del fluido refrigerante (rellenar cuando sea necesario): cada 10.000 horas o cada cinco años.
• Comprobación de la sustancia antialcalina del filtro de drenaje (rellenar cuando sea necesario): cada 10.000 horas o cada cinco años.
• Inspeccionar y ajustar diversas piezas: Según el contenido de la inspección periódica.
Compruebe un sistema de motor
Compruebe los dispositivos de protección de seguridad
Inspección del aceite del motor y rellenado cuando sea necesario
Recopilación de datos de funcionamiento
Comprobación de fugas de gas</td></tr>
<tr><td>Piezas de recambio periódico</td><td><table>
<tr><th>Intervalo de reposición</th><th>Nombre de las piezas</th></tr>
<tr><td rowspan="7">10.000 horas o cada cinco años</td><td>• Aceite del motor</td></tr>
<tr><td>• Filtro del aceite</td></tr>
<tr><td>• Elemento depurador de aire</td></tr>
<tr><td>• Bujía</td></tr>
<tr><td>• Correa del compresor</td></tr>
<tr><td>• Rejilla de absorción de aceite</td></tr>
<tr><td>• Junta de sellado del filtro de drenaje</td></tr>
</table>
Nota: El cambio del aceite del motor se refiere solamente al cuerpo principal del motor y al subcolector de aceite. Rellene de aceite el depósito de aceite, situado en la parte superior.</td></tr>
<tr><td>Réglages périodiques</td><td>• El ajuste de holgura de la válvula del motor se realiza cada 10.000 horas o cada cinco años.</td></tr>
</table>

Hay una tarifa para inspecciones periódicas.

Nota: El cambio de piezas se calcula sobre la base de 2.000 horas por año en un periodo de 10 años.
Si son necesarias piezas de recambio distintas de las arriba mencionadas, se cobrará una tarifa adicional distinta de la tarifa del contrato de inspección periódica.

Nota: Si se acumula polvo o suciedad en la aleta del intercambiador de calor de la unidad interior o de la unidad exterior, esto tendrá como consecuencia una pérdida de eficiencia.
Después de consultar con su distribuidor o su servicio técnico, elimine la suciedad y el polvo y lave el intercambiador de calor.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

Antes de poner en funcionamiento el equipo, asegúrese de leer las PRECAUCIONES DE SEGURIDAD.
A continuación se mencionan los dos tipos de precauciones, una es una ⚠ ADVERTENCIA y la otra es un ⚠ PRECAUCIÓN.
Asegúrese de seguir estas instrucciones en aras de la seguridad.

- **Las expresiones tienen el significado siguiente.**

⚠ ADVERTENCIA	Una suposición de que un error de uso podría provocar una muerte o lesión.
⚠ PRECAUCIÓN	Una suposición de que un error de uso podría provocar una lesión o podría provocar daños físicos en el equipo.

- **Significado de los símbolos**

⚠ "ADVERTENCIA" o "PRECAUCIÓN".	⃠ Indica que algo está "PROHIBIDO".	❗ Indica que hay algo que debe hacerse.

- **Se recomienda guardar este manual en un lugar fácil de alcanzar para que el operario pueda consultarlo con facilidad.**
  Si cambia el operario, cerciórese de entregarle este manual para su lectura.

PRECAUCIONES ANTES DEL USO

⚠ ADVERTENCIA

NO instale el equipo usted mismo.

❗ Pida a su distribuidor o a un especialista que instale el equipo. Si lo instala incorrectamente usted mismo, podría provocar una descarga eléctrica, un incendio, una fuga de agua, etc.

Confirme el tipo de gas que utiliza.

❗ Si utiliza un tipo de gas equivocado, podría producirse una combustión incompleta y ser motivo de envenenamiento por gas. Confirme el tipo de gas.

Confirme que el drenaje de escape de la unidad exterior y el agua de drenaje de la unidad interior no están interconectados.

❗ Si tienen tubos comunes, podrían producirse fugas de gas de escape en la habitación y ser motivo de envenenamiento. Confirme que los drenajes están separados.

Confirme que cada unidad tiene un circuito eléctrico exclusivo.

❗ Si utiliza otro(s) equipo(s) eléctrico(s) en el mismo circuito, puede saltar un fusible o pueden producirse daños secundarios en el equipo. Confirme el circuito eléctrico.

En la remota posibilidad de una fuga de refrigerante.

❗ Si el equipo está instalado en una habitación pequeña, deben adoptarse medidas para garantizar que la remota posibilidad de fuga del refrigerante no sobrepase un determinado límite. Antes de la instalación, consulte con su distribuidor acerca de este límite determinado. En caso de emergencia por fuga del refrigerante, puede producirse un accidente por falta de oxígeno en el aire.

Asegúrese de comprar equipos especificados por Panasonic.

❗ Si compra equipos adicionales, por ejemplo un depurador de aire o un humidificador (en caso de instalación dentro de la unidad), asegúrese de comprar exclusivamente productos especificados por Panasonic. Además, solicite su instalación a un distribuidor especializado.
Si instala incorrectamente el equipo usted mismo, puede provocar una descarga eléctrica, un incendio o una fuga de agua, etc. Se recomienda comprar equipos especificados por Panasonic.

❗ **Confirme que está utilizando el refrigerante especificado poniéndose en contacto con su distribuidor o proveedor de servicios profesionales.**
Si utiliza un refrigerante distinto al especificado, podrían producirse fallos en el equipo, quemaduras o lesiones.

ES

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

⚠ PRECAUCIÓN

Cerciórese de instalar la unidad exterior donde no haya material volátil o inflamable.

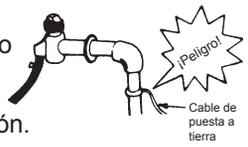
Asegúrese de que no hay presencia, entrada o acumulación de gases inflamables o volátiles en la zona circundante al lugar donde instale su unidad exterior. De lo contrario, puede producirse un incendio.

No utilice este aparato en una atmósfera potencialmente explosiva.

Compruebe el estado de la puesta a tierra.

No conecte el cable de conexión a tierra a tubos de gas, tubos de agua, barras pararrayos ni cables telefónicos de conexión a tierra. Si el cable de conexión a tierra está defectuoso, podría producirse una descarga eléctrica.

Tubo de agua
Algunas piezas son de plástico y no son buenas para puesta a tierra.
Tubo de gas
Existe peligro de ignición y explosión.
La toma de tierra de la línea telefónica, una varilla pararrayos
Cuando es golpeada por un rayo, se produce un enorme riesgo de sobrecarga eléctrica masiva.



Compruebe que dispone de disyuntor de derivación a tierra instalado.

La ley exige un disyuntor de derivación a tierra. La omisión de dicho disyuntor puede ocasionar descargas eléctricas o un incendio.

Compruebe que tiene una fuente de alimentación nominal y compruebe la capacidad del interruptor de circuito.

Esto podría producir daños en el equipo o provocar un incendio. Confirme la capacidad de la fuente de alimentación y del interruptor.

Utilice exclusivamente un fusible de la capacidad correcta.

El uso de cableado o similar en lugar del fusible correcto podría provocar una descarga eléctrica y un incendio.

Asegúrese de instalar el tubo de drenaje de la unidad interior con el mismo gradiente para un drenaje adecuado.

Una fuga de agua podría causar daños en su mobiliario y en otras propiedades.

PRECAUCIONES DURANTE EL USO

⚠ ADVERTENCIA

Asegúrese de que los gases de escape de la unidad exterior no penetran en el interior.

Si los gases de escape entran en la habitación, podrían provocar envenenamiento por gas.

No utilice el equipo con las manos húmedas.

Esto podría provocar una descarga eléctrica o dañar el equipo.

No ponga la mano u objetos extraños en la salida o entrada de las unidades interior y exterior.

Su interior contiene un ventilador que gira a alta velocidad y podría provocar lesiones.

No bloquee la entrada, la descarga o el drenaje de la unidad exterior.

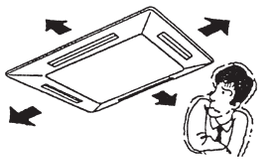
Puede provocar una combustión incompleta y provocar un incendio o envenenamiento por gas.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

⚠ ADVERTENCIA

No se exponga usted mismo directamente al aire caliente o frío durante un periodo largo de tiempo.

Esto podría perjudicar a su salud.



Qué hacer si la unidad exterior tiene una fuga de gas combustible.

Si la unidad exterior tiene una fuga de gas combustible, apague el sistema de aire acondicionado, cierre la válvula de gas principal y póngase en contacto con su compañía local de gas, su servicio técnico o su distribuidor para efectuar las reparaciones pertinentes. Podría producirse un incendio.

Qué hacer si hay una fuga de refrigerante.

Si se produce una fuga de refrigerante, apague el aire acondicionado y ventile la habitación. Después, notifique el incidente a su distribuidor o servicio técnico. Si la fuga sobrepasa un determinado límite, podría producirse una falta de oxígeno en el aire.

Si detecta un olor extraño (olor a quemado, olor a gas), un sonido anormal o vibraciones inusuales, apague el aire acondicionado y la alimentación eléctrica.

Si sigue utilizando el equipo en circunstancias anómalas, podría producirse una descarga eléctrica, un incendio o una avería en la máquina. Póngase en contacto con su distribuidor o servicio técnico.

⚠ PRECAUCIÓN

NO abra el panel.

En el interior de la unidad hay piezas giratorias, piezas con alta temperatura y piezas de alta tensión y si se tocan podrían producirse lesiones o descarga eléctrica.

NO retire la protección del ventilador.

El ventilador gira a alta velocidad y podría provocar lesiones.

NO toque la salida de escape.

Está muy caliente y puede provocar quemaduras.

NO rocíe las unidades con un aerosol inflamable.

NO deje ni utilice aerosoles combustibles cerca de las unidades o encima de ellas. Esto podría provocar una ignición.

NO coloque aparatos de combustión en la línea directa de salida de aire de la unidad interior.

Esto podría causar una combustión incompleta de los aparatos de combustión.

Ventile la habitación muy a menudo cuando utilice material inflamable con el aire acondicionado encendido.

Una ventilación insuficiente podría provocar una falta de oxígeno en el aire.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

⚠ PRECAUCIÓN

NO utilice la unidad para aplicaciones de refrigeración especiales, tales como productos de alimentación, animales y plantas, maquinaria de precisión u objetos de arte: todas ellas necesitan un requisito de conservación especial.

Eso podría causar un deterioro en la calidad de los productos alimentarios u otros materiales.

NO coloque animales ni plantas en la trayectoria directa del aire.

Esto podría afectar muy negativamente a los animales o las plantas.

NO coloque recipientes de agua encima de la unidad interior.

NO coloque jarrones de flores u objetos similares que contengan agua encima de la unidad interior.
Eso podría causar daños en el aislamiento eléctrico de la unidad interior y descarga eléctrica.

REQUISITO

NO utilice el mando a distancia con un objeto puntiagudo.

Eso podría dañar el mando a distancia.

Cerciórese de utilizar un filtro de aire en la unidad interior.

El polvo y la suciedad podrían entrar en la unidad y provocar una avería.

NO utilice el aire acondicionado con las puertas o ventanas abiertas.

Eso podría hacer que se forme hielo alrededor de la sección de descarga.

NO bloquee las entradas ni las salidas de las unidades interior o exterior.

Eso podría provocar una pérdida tanto de refrigeración como de calefacción. También podría producir daños en el equipo.

Siga las indicaciones siguientes con respecto a la fuente de alimentación instalada cerca de la unidad:

- NO ponga en funcionamiento el equipo con la fuente de alimentación cercana.
  Su sistema de aire acondicionado es un aire acondicionado multitipo.
  Si apaga una de las fuentes de alimentación instaladas cerca de la unidad, todas las unidades con la misma fuente de alimentación quedarán inoperativas.
- Encienda el interruptor de alimentación al menos cinco horas antes de poner en funcionamiento el aire acondicionado.
  El calentador del cárter cumple la función de proteger el compresor.
  Asegúrese de hacer lo siguiente:

	En los momentos de inspección o cuando quiera utilizarlo	Deje el interruptor en “ON” durante las temporadas en las que utilice el equipo.	Deje el interruptor en “OFF” durante las temporadas en las que no utilice el equipo.
fuente de alimentación	Ponga el interruptor del aire acondicionado en ON al menos con cinco horas de antelación.	Interruptor en “ON”	Interruptor en “OFF”

- Durante el mantenimiento, ponga el interruptor en “OFF”.
- Durante temporadas de uso, NO ponga el interruptor en “OFF”.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

⚠ ADVERTENCIA

En caso de emergencia, desconecte el enchufe de alimentación de la toma de corriente, apague el disyuntor o apague el elemento de desconexión de la alimentación para aislar el acondicionador de aire de la fuente de suministro eléctrico.

⚠ PRECAUCIÓN

Este aparato puede ser utilizado por niños a partir de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales o falta de experiencia y conocimiento, siempre que hayan recibido supervisión o instrucciones en relación al uso del aparato de forma segura y entiendan los riesgos que dicho uso conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. Los procesos de limpieza y mantenimiento por parte del usuario no deberán correr a cargo de niños sin la debida supervisión.

REUBICACIÓN/REPARACIÓN

⚠ ADVERTENCIA

Para reubicar el equipo, póngase en contacto con su distribuidor.

Para reubicar una unidad interior o exterior, debe contar con los conocimientos adecuados, así que póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico.

Los errores de instalación pueden provocar escapes de gas en los edificios que, a su vez, podrían producir envenenamiento, fugas de agua, electrificación o incendios.

No modifique ni renueve el equipo.

Nunca modifique ni renueve el equipo.

Para realizar reparaciones, póngase en contacto con su distribuidor o con el servicio técnico.

Las reparaciones incorrectas podrían provocar fugas de agua, electrificación o incendios.

Cuando deje de utilizar el producto

Deshágase del producto respetando la legislación nacional o local.
Este producto no debe modificarse ni desmontarse en ningún caso.
La unidad modificada o desmontada podría provocar un incendio, descargas eléctricas o lesiones.
Si el aparato no funciona correctamente, no intente repararlo usted mismo.
Póngase en contacto con el distribuidor de ventas o servicios para solicitar una reparación y la eliminación del aparato.

Información importante referente al refrigerante utilizado

Este producto contiene gases de efecto invernadero fluorados. No ventile los gases a la atmósfera.
Tipo de refrigerante: R410A
GWP[1] valor: 2088
[1]GWP = global warming potential (potencial de calentamiento atmosférico)
Dependiendo de la legislación local o la europea será necesario realizar inspecciones periódicas. Contacte con su proveedor local para obtener más información.

ES

COSAS QUE DEBE USTED SABER

- Todo sobre el uso especial.

PRECAUCIÓN

Este acondicionador de aire es para uso exclusivo en espacios habitados.
No debe utilizarse con ningún otro fin.
No utilice este equipo en lugares donde haya objetos que requieran una conservación especial, tales como productos de alimentación, animales, instrumentos de precisión y obras de arte.

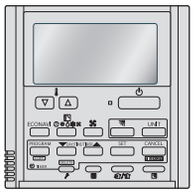
- En caso de fallo eléctrico.
  Si se produce un fallo de alimentación eléctrica durante el funcionamiento, la unidad se interrumpirá y se mantendrá parada.
  Para reiniciar el funcionamiento una vez reanudado el suministro eléctrico, realice nuevamente las operaciones de puesta en marcha.

- En caso de fallo de funcionamiento
  Si, durante el funcionamiento, se produce un fallo de funcionamiento debido a rayos, ondas radiofónicas, ruido de la fuente de alimentación, etc., apague el interruptor de la fuente de alimentación.
  Para reiniciar el funcionamiento, encienda el interruptor de alimentación y realice nuevamente las operaciones de puesta en marcha.

- El equipo lleva incorporado un motor a gas y requiere una revisión periódica. (Cambio del aceite del motor, etc.)

■ Acerca de la pantalla ‘Oil Check’ (Comprobación de aceite) del mando a distancia

La marca de comprobación del aceite parpadea en el mando a distancia cuando la hora de funcionamiento del motor a gas llega a la hora marcada. (Imagen de la derecha) Póngase en contacto con la empresa vendedora o con la agencia de servicio técnico y realice la inspección periódica cuando se visualice la “Marca de comprobación del aceite”.
Si se mantiene esa situación, se producirá una avería en la unidad exterior.



N.º de modelo
CZ-RTC4

N.º de modelo
CZ-RTC5A
CZ-RTC5B

■ Condiciones de funcionamiento

Para utilizar el aire acondicionado correctamente, se recomienda utilizarlo en las condiciones siguientes.

Si pone el equipo en funcionamiento a temperaturas indebidas durante un largo periodo de tiempo, los componentes protectores se acoplarán y el equipo quedará inoperativo.

Modo refrigeración	Temperatura exterior ≥ Aprox. -10°C, ≤ 43°C	Temperatura interior ≥ Aprox. 18°C, ≤ 32°C	Humedad ambiental ≤ Aprox. 80% En la temporada de lluvias o cuando la humedad del aire sea elevada, el uso del aire acondicionado durante largos periodos puede provocar formación de hielo en la superficie del equipo y la descarga de aire puede descargar niebla.
Modo calefacción	Temperatura exterior ≥ Aprox. -20°C, ≤ 24°C	Temperatura interior ≤ Aprox. 27°C	

SPECIFICATIONS

OUTDOOR UNIT

2WAY

Model Name		U-16GE3E5	U-20GE3E5	U-25GE3E5	U-30GE3E5	U-20GES3E5
Power source		220/230/240 ~ 50Hz				
Cooling capacity	kW	45	56	71	85	56
Heating capacity	kW	50	63	80	90	63
Sound pressure level	dB(A)	58	58	62	63	58
Sound power level	dB(A)	80	80	84	84	80
Unit dimensions (H×W×D)	mm	2255×1650×1000		2255×2026×1000		2255×1650×1000
Net weight	kg	765	765	870	880	765

3WAY

Model Name		U-16GF3E5	U-20GF3E5	U-25GF3E5
Power source		220/230/240 ~ 50Hz		
Cooling capacity	kW	45	56	71
Heating capacity	kW	50	63	80
Sound pressure level	dB(A)	58	59	62
Sound power level	dB(A)	80	81	84
Unit dimensions (H×W×D)	mm	2255×1650×1000	2255×1650×1000	2255×2026×1000
Net weight	kg	775	775	880

Rated conditions
Cooling : Indoor intake air temp. 27°C DB / 19°C WB. Outdoor intake air temp. 35°C DB.
Heating : Indoor intake air temp. 20°C DB. Outdoor intake air temp. 7°C DB / 6°C WB.

SPECIFICATIONS

CORRESPONDING LANGUAGE TABLE

English	Français	Deutsch	Italiano
2WAY	2WAY	2WAY	2WAY
3WAY	3WAY	3WAY	3WAY
Model Name	Nom du modèle	Modellbezeichnung	Modello
Power Source	Source d'alimentation	Spannungsquelle	Fonte di alimentazione
Cooling Capacity	Capacité de refroidissement	Kühlleistung	Capacità di raffreddamento
Heating Capacity	Capacité de chauffage	Heizleistung	Capacità di riscaldamento
Sound Pressure Level	Niveau de pression sonore	Schalldruckpegel	Livello di pressione acustica
Sound Power Level	Niveau de puissance sonore	Schallleistungspegel	Livello di potenza acustica
Unit Dimensions (H×W×D; mm)	Dimensions d'unité (H×L×P; mm)	Geräteabmessungen (H × B × T; mm)	Dimensioni unità (A×L×P; mm)
Net Weight (kg)	Poids net (kg)	Nettogewicht (kg)	Peso netto (kg)

English	Português	Español
2WAY	2WAY	2WAY
3WAY	3WAY	3WAY
Model Name	Nome do modelo	Nombre del modelo
Power Source	Fonte de alimentação	Fuente de alimentación
Cooling Capacity	Capacidade de arrefecimento	Capacidad de refrigeración
Heating Capacity	Capacidade de aquecimento	Capacidad de calefacción
Sound Pressure Level	Nível da pressão do som	Nivel de presión acústica
Sound Power Level	Nível da potência de som	Nivel de potencia acústica
Unit Dimensions (H×W×D; mm)	Dimensões da unidade (A×L×P; mm)	Dimensiones de la unidad (Alto × Largo × Ancho; mm)
Net Weight (kg)	Peso líquido (kg)	Peso neto (kg)

SPECIFICATIONS

CORRESPONDING LANGUAGE TABLE

English	Rated conditions Cooling : Indoor intake air temp. 27°C DB / 19°C WB. Outdoor intake air temp. 35°C DB. Heating : Indoor intake air temp. 20°C DB. Outdoor intake air temp. 7°C DB / 6°C WB.
Français	Conditions nominales Refroidissement : Temp. intérieure d'air d'admission 27°C DB / 19°C WB. Temp. extérieure d'air d'admission 35°C DB. Chauffage : Temp. intérieure d'air d'admission 20°C DB. Temp. extérieure d'air d'admission 7°C DB / 6°C WB.
Deutsch	Nennbedingungen Kühlen: Innenansaugung Lufttemp. 27°C TK / 19°C FK. Außenansaugung Lufttemp. 35°C TK. Heizen: Innenansaugung Lufttemp. 20°C TK. Außenansaugung Lufttemp. 7°C TK / 6°C FK.
Italiano	Condizioni nominali Raffreddamento: Temp. interna aria aspirata 27°C DB / 19°C WB. Temp. esterna aria aspirata 35°C DB. Riscaldamento: Temp. interna aria aspirata 20°C DB. Temp. esterna aria aspirata 7°C DB / 6°C WB.
Português	Condições nominais Arrefecimento: Temp. de ar de entrada interior 27°C DB / 19°C WB. Temp. de ar de entrada exterior 35°C DB. Aquecimento: Temp. de ar de entrada interior 20°C DB. Temp. de ar de entrada exterior 7°C DB / 6°C WB.
Español	Condiciones nominales Refrigeración: Temp. de aire de admisión interior 27°C BS / 19°C BH. Temp. de aire de admisión exterior 35°C BS. Calefacción: Temp. de aire de admisión interior 20°C BS. Temp. de aire de admisión exterior 7°C BS / 6°C BH.

Panasonic Corporation
Website: http://www.panasonic.com

© Panasonic Corporation 2017-2018

Printed in Japan

Authorised representative in EU
Panasonic Testing Centre
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsbergring 15, 22525 Hamburg, Germany

ACXF55-15101
DC0217-1068